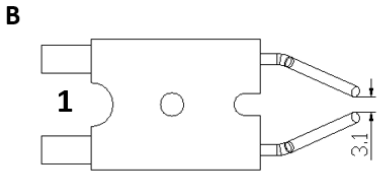
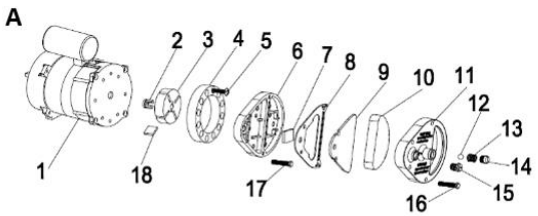
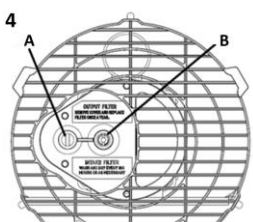
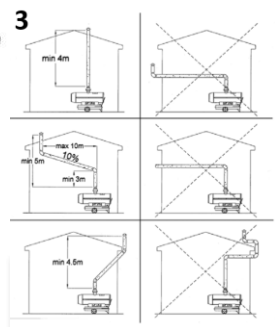
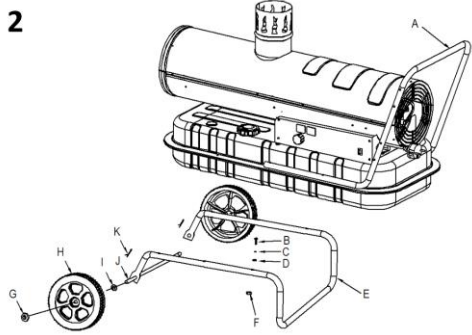
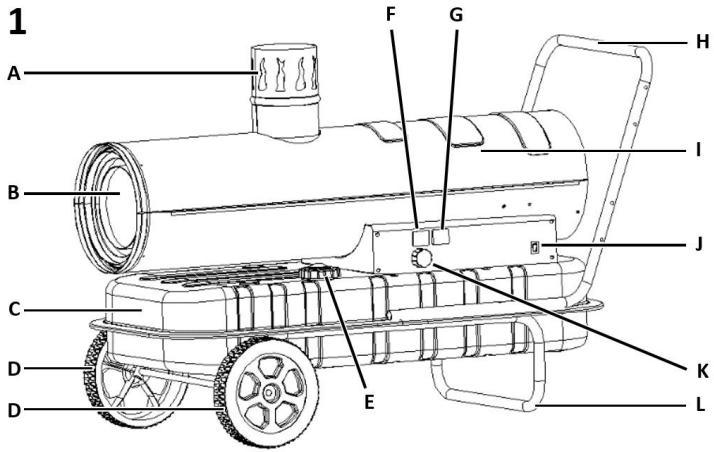


NEO TOOLS





PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)	4
EN TRANSLATION (USER) MANUAL	9
DE ÜBERSETZUNG (BENUTZERHANDBUCH).....	14
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)..	19
HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV	24
RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR)	29
UA ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА).....	34
SK PREKLAD (POUŽÍVATEĽSKEJ) PRÍRUČKY	39

PL
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)
Nagrzewnica olejowa
90-086

UWAGA: PRZED PRYZYSTAPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA. OSOBY, KTÓRE NIE PRZECZYTAŁY INSTRUKCJI NIE POWINNY PRZEPROWADZAĆ MONTAŻU, REGULACJI LUB OBSŁUGIWAĆ URZĄDZENIA.

TEN PRODUKT JEST ODPOWIEDNI TYLKO DO SPORADYCZNEGO UŻYTKU LUB DO STOSOWANIA W DOBRZE IZOLOWANYCH POMIESZCZENIACH

SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA UWAGA!

Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, stosować się do ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych. Urządzenie zostało zaprojektowane do bezpiecznej pracy. Niemniej jednak: instalacja, konserwacja i obsługa urządzenia może być niebezpieczna. Przestrzeganie poniższych procedur zmniejsza ryzyko wystąpienia pożaru, porażenia prądem, obrażeń ciała oraz skróci czas instalacji urządzenia

UWAGA! Nagrzewnica nie jest przeznaczona do użytku domowego ani rekreacyjnego.

- Używaj tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach i z dala od materiałów palnych
- NIE stosować do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych w budynkach mieszkalnych. Przy zastosowaniu do użytku w budynkach użyteczności publicznej, patrz przepisy krajowe.
- To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i starsze oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub bez doświadczenia i wiedzy, o ile są one pod nadzorem lub zostały poinstruowane na tematy dotyczące korzystania z urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Dzieci bez nadzoru nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

OSTRZEŻENIE: Aby uniknąć przegrzania, nie przykrywaj grzejnika.

- Dzieci poniżej 3 roku życia nie powinny przebywać w pobliżu urządzenia, chyba że są pod stałym nadzorem.
- Dzieci w wieku od 3 lat do 8 lat mogą włączać / wyłączać urządzenie tylko pod warunkiem, że zostało umieszczone lub zainstalowane w przewidzianym dla niego normalnym położeniu roboczym i otrzymały nadzór lub zostały poinstruowane dotyczące korzystania z urządzenia w bezpieczny sposób i zrozumieć związane z tym zagrożenia. Dzieci w wieku od 3 lat do 8 lat nie mogą podłączać, regulować i czyścić urządzenia ani wykonywać czynności konserwacyjnych.

UWAGA ! - niektóre części tego urządzenia mogą się bardzo nagrzewać i powodować oparzenia. Szczególną uwagę należy zwrócić na dzieci i osoby wymagające szczególnej troski.

- Wszelkie czynności serwisowe muszą być wykonywane przez wykwalifikowany serwis.
- Nagrzewnica wykorzystuje powietrze (tlen) w obszarze gdzie jest używana. Należy zapewnić wymaganą wentylację do zapewnienia odpowiedniego spalania.
- Nie przechowywać ani nie używać benzyny ani innych łatwopalnych oparów i płynów w pobliżu tego ani żadnego innego urządzenia!
- Niebezpieczeństwo pożaru, oparzenia, uduszenia i wybuchu. Trzymać stałe materiały palne, takie jak materiały budowlane, papier lub karton, w bezpiecznej odległości od nagrzewnicy, zalecane w instrukcji. Nigdy nie używaj nagrzewnicy w przestrzeniach, które mogą zawierać substancje lotne lub powietrzne, lub produktów takich jak benzyna, rozpuszczalniki, rozcieńczalniki do farb, cząsteczki pyłu lub nieznanne chemiczne substancje.

- Nagrzewnice z wtryskiem bezpośrednim mogą spowodować zatrucie tlenkiem węgla (CO) w przypadku nieprawidłowego użytku, co może prowadzić do śmierci.
- Nieprzestrzeganie środków ostrożności i instrukcji przedstawionych w instrukcji tego grzejnika może spowodować śmierć, poważne obrażenia ciała oraz utratę mienia lub uszkodzenia w wyniku zagrożenia pożarem, wybuchem, oparzeniami, uduszeniem, poważnymi obrażeniami ciała, tlenkiem węgla oraz zatruciem. Tylko osoby, które mogą zrozumieć i przestrzegać instrukcji, powinny używać lub serwisować ten grzejnik. Jeśli potrzebujesz pomocy lub informacji o nagrzewnicy, takich jak instrukcja obsługi, etykiety itp. Skontaktuj się z producentem.
- Instalacja elektryczna, do której jest podłączone urządzenie, musi być zgodna z obowiązującym prawem. Instalacja wymaga różnicowoprądowego wyłącznika napięcia (RCCB) w głównej płytce rozdzielczej elektrycznej.
- Odłącz urządzenie przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych.
- Zawsze sprawdź przewód zasilający przed użyciem urządzenia. Nie może być zgięty, naciągnięty, rozciągnięty ani w żaden sposób uszkodzony.
- Przewód zasilający może być wymieniony wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Należy używać oryginalnego przewodu zasilającego wyłącznie w odpowiedniej klasie ochrony.
- Przedni wylot jest bardzo gorący podczas pracy. Nie dotykaj! Niebezpieczeństwo oparzenia.

PIKTOGRAMY I OSTRZEŻENIA



1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2. Wymagał montażu
3. Gorący element
4. Nie zakrywać otworów wlotowych i wylotowych
5. Odłączyć przed naprawą lub konserwacją
6. Do stosowania wewnątrz pomieszczeń
7. Chronić przed deszczem
8. Chronić przed dziećmi
9. Nie wyrzucać z odpadami domowymi
10. Podlega recyklingowi

OPIS ELEMENTÓW GRAFICZNYCH

Rys 1	Opis
A	Komin na spaliny
B	Otwór wylotowy gorącego powietrza
C	Zbiornik na paliwo
D	Koła transportowe
E	Korek wlewu paliwa do zbiornika
F	Wyświetlacz
G	Wyświetlacz temperatury otoczenia
H	Rekojeść transportowa
I	Komorę spalania
J	Pokrętko regulacji temperatury
K	Włacznik główny
L	Podpora nagrzewnicy

INSTRUKCJA MONTAŻU

Wymij grzejnik z kartonu. Jeśli urządzenie jest w jakikolwiek sposób uszkodzone, nie używaj go i skontaktuj się ze sprzedawcą.

Aby zmontować grzejnik, należy postępować w następujący sposób:

1. Włożyć osłona koła rys. 2J do odpowiedniego otworu konstrukcji podpory rys. 2E, włożyć zawleczkę rys. 2K do odpowiednich otworów; założyć podkładkę rys. 2H po obu stronach wału, nasunąć koło rys. 2I na osłona koła rys. 2J, nakręcić nakrętkę rys. 2G.
2. Umieścić korpus nagrzewnicy na konstrukcji podpory rys. 2E, upewnić się, że otwory montażowe pokrywają się z otworami urządzenia.
3. Za pomocą śruby rys. 2B, podkładki sprężynującej rys. 2C, podkładki zwykłej rys. 2D i nakrętek, zamocuj konstrukcję podpory rys. 2E do uchwyty zbiornika.

Instrukcja instalacji

Ustaw grzejnik na płaskiej, równej, niepalnej, twardej powierzchni.

Nagrzewnice z wtryskiem bezpośrednim są przeznaczone do użytku w otwartych przestrzeniach zewnętrznych lub w dobrze wentylowanych pomieszczeniach wewnętrznych. Do użytku w pomieszczeniach należy zapewnić stałe otwory wentylacyjne o powierzchni co najmniej 25 cm² / kW, równo rozmieszczone między podłogą a sufitem, co najmniej 250 cm².

UWAGA! Minimalny rozmiar otworu wentylacyjnego 320cm²

- Instaluj grzejnik tylko w normalnej pozycji poziomej.
- Nie ustawiaj grzejnika w pobliżu ścian, narożników lub niskich sufitów.
- Nie umieszczaj grzejnika poniżej gniazdka.
- Nie umieszczaj grzejnika na poruszających się pojazdach ani w miejscach, w których może się przewrócić.
- Grzejnik należy trzymać z dala od materiałów łatwopalnych, wybuchowych lub powodujących korozję.
- Ustaw grzejnik z dala od zasłon lub podobnych materiałów, które mogłyby blokować wlot i wylot powietrza.
- Nigdy nie blokuj ani nie ograniczaj wlotu i wylotu powietrza z jakiegokolwiek powodu.
- Przewód zasilający należy trzymać z dala od źródeł ciepła, ostrych krawędzi, tnących i ruchomych części.
- Nie wystawiać bezpośrednio na działanie warunków atmosferycznych lub nadmiernej wilgoci.
- Nie umieszczaj grzejnika w bezpośrednim sąsiedztwie wanny, prysznicza lub basenu.
- Należy przestrzegać ogólnych i specjalnych przepisów przeciwpożarowych obowiązujących we wszystkich obszarach zastosowań. W każdym przypadku należy zapewnić następujące minimalne odstępstwa bezpieczeństwa od materiałów lub przedmiotów w otoczeniu grzejnika:
 - Bok nagrzewnicy: 0,6 m
 - Strona wlotu powietrza: 1 m
 - Góra: 1,5 m
 - Strona wylotu gorącego powietrza: 3 m
- Podłogi i sufity w miejscu pracy nagrzewnicy muszą być wykonane z materiałów ognioodpornych.
- Nie podłączaj grzejników bezpośrednio do kanałów powietrznych.

INSTALACJA KOMINOWA NAGRZEWNICY

Nagrzewnica jest wyposażona w komin do odprowadzania spalin. Na rys. 3 pokazano sposób prawidłowego montażu kolumny odprowadzającej spalinę z nagrzewnicy (lewa strona rysunku). Po prawej stronie rysunku sposoby jakie sposoby montażu kolumny są niedozwolone.

UWAGA!

Bezwzględnie należy stosować się do pokazanych zasad konstruowania kominów, długości rur, kątów łączenia poszczególnych odcinków rur.

- Nie wolno łączyć rur pod kątem prostym 90° ani pod mniejszym kątem niż 90° - gdyż utrudnia to a nawet uniemożliwia wydostawanie się spalin.
- Należy bezwzględnie przestrzegać minimalnych długości odcinków rur

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Uruchomienie

- Napełnij zbiornik czystym paliwem. Używaj tylko oleju

napędowego lub nafty.

- Wskaźnik poziomu paliwa w górnej części zbiornika umożliwia sprawdzenie poziomu paliwa
- Podłącz wtyczkę przewodu zasilającego do uzziemionego układu zasilania 230 V 50 Hz.

UWAGA! Uziemienie jest obowiązkowe.

- Po zakończeniu powyższego „rozruchu” w lewym oknie wyświetlacza pojawi się „-”, a w prawym oknie wyświetlona zostanie wartość temperatury otoczenia.
- Przesuń włącznik do pozycji „I”.
- Domyślne ustawienie temperatury to 20 stopni Celsjusza, co zostanie pokazane w lewym okienku wyświetlacza.
- Jeśli temperatura otoczenia jest niższa od temperatury domyślnej, elektrody zaczynają iskrzyć, po 7 sekundach włącza się nagrzewnica.
- Jeśli temperatura otoczenia jest wyższa niż temperatura domyślna, należy ustawić pokrętkę termostatu na żądaną temperaturę, elektrody zaczną iskrzyć, po 7 sekundach włącza się nagrzewnica.

ROZRUCH NA ZIMNO:

Aby uruchomić nagrzewnicę w niskiej temperaturze należy utrzymywać otwór odpowietrzający rys. 4B zamknięty palcem podczas zapłonu, aby ułatwić rozruch.

NIEPRAWIDŁOWA PRACA:

W przypadku nieprawidłowego działania (brak płomienia, zmniejszony przepływ powietrza, złe spalanie, itp.) nagrzewnica wyłącza się a na wyświetlaczu pojawi się kod TRYBU BŁOKADY.

RĘCZNY RESET

Jeśli nagrzewnica jest w trybie blokady, sprawdź i usuń przyczynę blokady przed ponownym uruchomieniem nagrzewnicy. Aby zresetować urządzenie, należy ustawić przełącznik rys. 1J WL. / WYL. W pozycji „0”, a następnie ponownie na pozycję „I”. W przypadku powtarzającej się awarii wezwać serwis techniczny. Obracanie pokrętki termostatu NIE spowoduje zresetowania grzejnika.

WYŁĄCZANIE

- Ustaw przełącznik w pozycji „WYL.” 0. Faza po zakończeniu wentylacji spowoduje schłodzenie komory spalania przez 90 sekund. Odłącz urządzenie, jeśli nie jest używane przez dłuższy czas.
- Nigdy nie odłączaj grzejnika od zasilania, aby zatrzymać go podczas pracy. Zawsze pozwól, aby sekwencja chłodzenia została zakończona, w przeciwnym razie ciepło resztkowe może uszkodzić elementy wewnętrzne.
- Nie przykrywaj grzejnika. Nie blokuj wlotu i wylotu powietrza.
- Wylot grzejnika jest bardzo gorący podczas pracy i po użyciu. Nie dotykaj! W razie potrzeby użyj osobistego wyposażenia ochronnego.
- Należy pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem, a przebywając w pobliżu były pod nadzorem.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub bez doświadczenia i wiedzy.
- Odłącz grzejnik przed jego przeniesieniem. Nigdy nie ciągnij za przewód, aby odłączyć lub przesunąć urządzenie.
- Nie pozostawiaj grzejnika bez nadzoru podczas użytkowania.
- Nigdy nie używaj urządzenia mokrymi rękami lub gdy grzejnik lub przewód zasilający są mokre.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, serwisanta lub podobnie wykwalifikowaną osobę.

Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

- Regularnie przecieraj obudowę miękką gąbką lub szmatką. Do bardzo zabrudzonych części użyj gąbki zwilżonej letnią wodą i łagodnym detergentem, a następnie osusz czystą szmatką.
- Wlot powietrza i wentylator należy chronić przed kurzem i brudem. Aby wyczyścić części wewnętrzne, delikatnie

- przedmuchać sprężonym powietrzem przez wlot.
- Regularnie sprawdzaj przewód zasilający: jeśli jest zużyty, pęknięty lub uszkodzony, zleć wymianę serwisowi technicznemu.
 - Przed schowaniem grzejnika upewnij się, że jest idealnie schłodzony i suchy. Przykryj urządzenie plastikową torbą, wóđ do opakowania i przechowuj w suchym, wentylowanym miejscu.
 - Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych wyłącz urządzenie, odłącz i pozwól nagrzewnicy ostygnąć przez co najmniej 15 minut.
 - Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy elektrycznej. Jeśli nagrzewnica wymaga serwisu lub naprawy, skontaktuj się z wykwalifikowanym technikiem.
 - Nie używaj uszkodzonego urządzenia, jeśli wykwalifikowany technik nie sprawdził go i nie naprawił.
 - Podczas czyszczenia upewnij się, że woda nie dostała się do urządzenia.
 - Nie otwieraj obudowy, aby wyczyścić części wewnętrzne. Nie rozpylaj wody do grzejnika.
 - Nigdy nie używaj rozpuszczalników, benzyny, toluenu i podobnych agresywnych chemikaliów do czyszczenia grzejnika.
 - Do czyszczenia nagrzewnicy nie wolno używać rozpuszczalników, benzyny, toluenu ani podobnych agresywnych substancji chemicznych.
 - Kontrole wykonywane **WYŁĄCZNIE** przez **WYKVALIFIKOWANY PERSONEL** są zalecane przed każdym sezonowym użyciem:
 - Ostrożnie odkręć dyszę z łącznika dyszy. Przedmuchać sprężonym powietrzem przez otwór dyszy, aby uwolnić ją od brudu. W razie potrzeby wymienić dyszę.

CZYSZCZENIE, KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Obudowę należy regularnie przecierać miękką gąbką lub szmatką. W przypadku bardzo zabrudzonych części należy użyć gąbki zwilżonej letnią wodą i łagodnym detergentem, a następnie osuszyć czystą szmatką.
- Wlot powietrza i wentylator powinny być wolne od kurzu i brudu. Aby wyczyścić wewnętrzne części, delikatnie przedmuchać wlot powietrza sprężonym powietrzem.
- Regularnie sprawdzaj przewód zasilający: jeśli jest zużyty, pęknięty lub uszkodzony, zleć jego wymianę serwisowi technicznemu.
- Przed przechowywaniem grzejnika należy upewnić się, że jest on idealnie chłodny i suchy. Urządzenie należy przykryć plastikową torbą, umieścić w opakowaniu i przechowywać w suchym, wentylowanym miejscu.

DYSZA

Ostrożnie odkręć dyszę od złącza dyszy. Przedmuchać dyszę sprężonym powietrzem, aby usunąć z niej zanieczyszczenia. W razie potrzeby wymienić dyszę.

FILTRY POWIETRZA

Oczyszcz filtry powietrza. Zdejmij pokrywę końcową filtra **rys. A11**, umyj filtr wlotu powietrza **rys. A10** lekkim detergentem i dokładnie osusz przed ponownym zamontowaniem. Raz w roku wymień filtr dopływu powietrza **rys. A9**.

ELEKTRODY ZAPŁONOWE

Należy regularnie oczyszczać, regulować i w razie potrzeby wymienić elektrodę zapłonową. Prawidłowe odstęp między elektrodami patrz **rys. B1** i **rys. B2** (wymiaru podane w mm).

REGULACJA CIŚNIENIA SPRĘŻARKI

UWAGA! Ciśnienie sprężarki jest ustawione fabrycznie może być sprawdzane i regulowane wyłącznie przez wykwalifikowanych techników. Manipulowanie przy urządzeniu może być niebezpieczne.

Zdejmij nasadkę manometru **rys. 4A**. Podłącz manometr do portu pomiaru ciśnienia na tylnej osłonie. Uruchom nagrzewnicę i odczytaj wartość ciśnienia powietrza. W razie potrzeby wyreguluj ciśnienie do prawidłowej wartości, obracając śrubę regulacyjną zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby

zwiększyć, przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aby zmniejszyć ciśnienie.

INSTALACJA NA DUŻYCH WYSOKOŚCIACH:

Ze względu na mniejszą ilość tlenu w odniesieniu do instalacji na dużych wysokościach na poziomie morza, może być konieczne zmniejszenie ciśnienia sprężarki **rys. 4A**. Regulacja tego ustawienia może być konieczna do utrzymania dobrego spalania z powodu braku tlenu.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Silnik nie uruchamia się Błąd E1 wyświetlany na ekranie	Brak zasilania lub zbyt niskie napięcie	Sprawdź przewód zasilający i napięcie Sprawdź bezpiecznik i wymień w razie potrzeby
	Wadliwy lub uszkodzony przewód zasilający	Sprawdź i wymień w razie potrzeby
	Wadliwy silnik / kondensator	Sprawdź i wymień w razie potrzeby
Błąd E2 wyświetlany na ekranie	Urządzenie jest zablokowane z powodu wcześniejszego przegrzania	Wykryj przyczynę przegrzania Wyłącz urządzenie Sprawdź wlot i wlot powietrza Poczekaj kilka minut i uruchom ponownie urządzenie
	Czujnik temperatury jest uszkodzony lub złącze czujnika temperatury jest poluzowane	Sprawdź i wymień, jeśli to konieczne, sondę temperatury Sprawdź iw razie potrzeby wymień płytkę drukowaną
Silnik pracuje, ale grzałka nie zapala się i po krótkim czasie wyłącza się	Pusty zbiornik paliwa, brudne lub niewłaściwe paliwo	Usuń zle lub brudne paliwo Napełnij zbiornik czystym olejem napędowym lub naftą
	Zatkany filtr paliwa	Wyczyść lub wymień filtr paliwa
Błąd E1 wyświetlany na ekranie	Wycieki powietrza w przewodzie olejowym	Sprawdź węże, dokręć połączenia, w razie potrzeby wymień przewody
	Zatkana dysza palnika	Oczyszcz dyszę przedmuchając sprężonym powietrzem, w razie potrzeby wymienić
	Łepkość paliwa wzrosła w niskiej temperaturze	Zmieszaj olej napędowy z 10-20% nafty
	Z wylotu spalin wydostają się płomienie	Sprawdź wlot powietrza, wentylator, silnik
Błąd E1 wyświetlany na ekranie	Za wysokie ciśnienie sprężarki	Sprawdź ciśnienie powietrza, wyreguluj w razie potrzeby *

Nagrzewnica zatrzymuje się podczas pracy	Osiągnięto temperaturę pokojową ustawioną na termostacie pokojowym	Normalna operacja Aby rozpocząć, obróć pokrętkę regulacji temperatury zgodnie z ruchem wskazówek zegara na wyższą wartość
Temperatura otoczenia wyświetlana na ekranie		
Nagrzewnica zatrzymuje się podczas pracy	Awaria płomienia Złe spalanie Zmniejszony przepływ powietrza	Sprawdź i usuń przyczynę (y) nieprawidłowego działania Aby zresetować, ustaw przełącznik On / Off na 0, a następnie na 1. Wezwąć serwis techniczny, jeśli problem nie ustąpi
Błąd E1 wyświetlany na ekranie	Przegrzanie	

ZAWARTOŚĆ ZESTAWU

Pos.	Opis	Ilość
A	Uchwyt	1
B	Wkręty	6 lub 8
C	Podkładka sprężynująca	6 lub 8
D	Podkładka	6 lub 8
E	Konstrukcja rękojeści	1
F	Nakrętka M5	6 lub 8
G	Nakrętka M12	2
H	Podkładka $\varnothing 12$	2
I	Koła	2
J	Wałek do kół	1
K	Zawlecza	2
Nagrzewnica zespolona z bakiem na paliwo		1 szt.

Dane znamionowe

Model	90-086
Moc cieplna [kW] *	20
Przepływ powietrza [m ³ /h]	600
Typ paliwa	Olej napędowy /Diesel
Zużycie paliwa [kg/h]	1.65
Napięcie zasilania [V/Hz]	230V AC 50Hz
Obszar grzewczy	150~200 m ²
Stopień ochrony IP	IPX4
Klasa ochronności	I
Natężenie prądu [A]	1.1
Moc elektryczna [W]	230
Wartość bezpiecznika	T3.15A
Wymiary	
Waga netto (kg)	21,3
Pojemność zbiornika (l)	38
Czas pracy (h)	~23
Rok produkcji	2023

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje nieobjęte dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa TopeX”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy TopeX i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie,

przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy TopeX wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i kamej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej. Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k. ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnej i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.pl Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.pl

**GTX
SERVICE**



Deklaracja zgodności UE

Producent: Grupa TopeX Sp. Z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Wyrób: Nagrzewnica olejowa

Model: 90-086

Nazwa handlowa: NEO TOOLS

Numer seryjny: 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

Dyrektywa Niskonapięciowa 2014/35/UE

Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE

Dyrektywa RoHS 2011/65/UE zmieniona Dyrektywą 2015/863/UE

Rozporządzenie (UE) 626/2011 uzupełniające dyrektywę 2010/30/EU

Rozporządzenie (UE) 2015/1188 implementujące dyrektywę 2009/125/WE

Oraz spełnia wymagania norm:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A14+A2; EN 60335-2-

102:2016; EN 62233:2008;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;

EN IEC 63000:2018

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

Warszawa, 2023-06-19

Identyfikator modelu: 90-086								
Funkcja ogrzewania pośredniego: [nie]								
Znamionowa moc cieplna: 20(kW)								
Pośrednia moc cieplna: nie dotyczy (kW)								
Paliwo						Emisje z ogrzewania pomieszczeń (*)		
Wybierz rodzaj paliwa		[paliwo ciekłe]		Nafta oczyszczona		NOx		
						79[mg/ kWh_{np}] (GCV)		
Parametr	Symbol	Wartość	Jednostka	Item		Symbol	Wartość	Jednostka
Moc cieplna				Przydatna wydajność (NCV)				
Nominalna moc cieplna	P _{nom}	20	kW	Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej	η _{th,nom}	100	%	
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P _{min}	N/A	kW	Efektywność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna)	η _{th,min}	N/A	%	
Dodatkowe zużycie energii elektrycznej				Rodzaj mocy cieplnej/ regulacja temperatury w pomieszczeniu (wybierz jedną)				
Przy nominalnej mocy cieplnej	e _{lmax}	0,002	kW	Jednostopniowa moc cieplna, brak regulacji temperatury w pomieszczeniu			[nie]	
Przy minimalnej mocy cieplnej	e _{lmin}	N/A	kW	Dwa lub więcej stopni ręcznych, bez regulacji temperatury w pomieszczeniu			[nie]	
W trybie czuwania	e _{lSB}	N/A	kW	z mechaniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu			[nie]	
				z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu			[tak]	
				z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu i zegarem dziennym			[nie]	
				z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu plus zegar tygodniowy			[nie]	
				Inne opcje sterowania (możliwe wielokrotne wybory)				
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności			[nie]	
				Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna			[nie]	
				z opcją zdalnego sterowania			[nie]	
				z adaptacyjną kontrolą startu			[nie]	
				z ograniczeniem czasu pracy			[nie]	
				z czujnikiem czarnej żarówki			[nie]	
Zapotrzebowanie na moc stałego płomienia pilotującego								
Zapotrzebowanie na moc płomienia pilotującego (jeśli odpowiedni)	P _{pilot}	0	kW					
Dane kontaktowe		Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa						
(*) NOx = Tlenki azotu								
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń η_S								
Pozycja		Symbol		Wartość		Jednostka		
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń w trybie aktywnym		η _{S,on}		100		%		
Współczynnik korygujący (F1)		/		0		%		
Współczynnik korygujący (F2)		/		7		%		
Współczynnik korygujący (F3)		/		0		%		
Współczynnik korygujący (F4)		/		0		%		
Współczynnik korygujący (F5)		/		0		%		
Współczynnik etykiety biomasy		BLF		1		/		
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń η _S		η _S		97		%		
Klasy efektywności energetycznej				A				

EN
TRANSLATION (USER) MANUAL
Oil heater
90-086

NOTE: BEFORE USING THE EQUIPMENT, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE. PERSONS WHO HAVE NOT READ THE INSTRUCTIONS SHOULD NOT CARRY OUT ASSEMBLY, ADJUSTMENT OR OPERATION OF THE EQUIPMENT.

THIS PRODUCT IS SUITABLE ONLY FOR OCCASIONAL USE OR FOR USE IN WELL INSULATED AREAS

SPECIFIC SAFETY PROVISIONS

NOTE!

Read the operating instructions carefully, follow the warnings and safety conditions contained therein. The appliance has been designed for safe operation. Nevertheless: installation, maintenance and operation of the appliance can be dangerous. Following the following procedures will reduce the risk of fire, electric shock, injury and will reduce the installation time of the appliance

NOTE: The heater is not intended for domestic or recreational use.

- Use only in well-ventilated areas and away from combustible materials
- DO NOT use for space heating in residential buildings. For use in public buildings, see national regulations.
- This appliance may be used by children aged 8 years and older and persons with limited physical, sensory or mental abilities or without experience and knowledge, provided they are supervised or have been instructed on the topics of using the appliance in a safe manner and understand the risks involved. Children must not play with the appliance.
- Children must not clean or maintain the appliance without supervision.

WARNING: To avoid overheating, do not cover the heater.

- Children under 3 years of age should not be allowed near the appliance unless under constant supervision.
- Children between the ages of 3 years and 8 years may only switch the appliance on/off provided it has been placed or installed in its normal operating position and they have received supervision or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the risks involved. Children between the ages of 3 and 8 years may not connect, adjust or clean the appliance or carry out maintenance operations.

CAUTION! - some parts of this appliance may become very hot and cause burns. Special attention should be paid to children and vulnerable persons.

- All servicing must be carried out by a qualified service provider.
- The heater uses air (oxygen) in the area where it is used. The required ventilation must be provided to ensure adequate combustion.

- Do not store or use petrol or other flammable vapours or liquids in the vicinity of this or any other appliance!
- Danger of fire, burns, suffocation and explosion. Keep solid combustible materials, such as building materials, paper or cardboard, at a safe distance from the heater as recommended in the instructions. Never use the heater in spaces that may contain volatile or airborne substances, or products such as petrol, solvents, paint thinner, dust particles or unknown chemical substances.

● Direct-injection heaters can cause carbon monoxide (CO) poisoning if used incorrectly, which can lead to death.

- Failure to follow the precautions and instructions outlined in the instructions for this heater can result in death, serious injury and loss of property or damage due to the hazards of fire, explosion, burns, suffocation, serious injury, carbon monoxide and poisoning. Only persons who can understand and follow the instructions should use or service this heater. If you need assistance or information about the heater, such as operating instructions, labels, etc. Contact the manufacturer.

- The electrical installation to which the appliance is connected must comply with current legislation. The installation requires a residual current circuit breaker (RCCB) in the main electrical distribution board.

- Unplug the unit before performing any maintenance.
- Always check the power cord before using the device. It must not be bent, stretched, stretched or damaged in any way.
- The power cord must only be replaced by qualified personnel. Only use the original power cord with the appropriate protection class.
- The front outlet is very hot during operation. Do not touch! Danger of burns.

PICTOGRAMS AND WARNINGS



1. Read the operating instructions, observe the warnings and safety conditions contained therein!
2. Requires assembly
3. Hot element
4. Do not cover inlet and outlet openings
5. Disconnect before repair or maintenance
6. For indoor use
7. Protect from rain
8. Keep out of reach of children
9. Do not dispose of with household waste
10. Recyclable

DESCRIPTION OF THE GRAPHIC ELEMENTS

Fig 1	Description
A	Exhaust stack
B	Hot air outlet
C	Fuel tank
D	Transport wheels
E	Tank filler cap
F	Display
G	Ambient temperature display
H	Transport handle
I	Combustion chamber
J	Temperature control knob
K	Main switch
L	Heater support

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Remove the heater from the carton. If the unit is damaged in any way, do not use it and contact your dealer.

To assemble the radiator, proceed as follows:

Insert the wheel axle **fig. 2J** into the corresponding hole of the support structure **fig. 2E**, insert the pin **fig. 2K** into the corresponding holes; insert the washer **fig. 2H** on both sides of the shaft, slide the wheel **fig. 2I** onto the wheel axle **fig. 2J**, screw on the nut **fig. 2G**.

2. place the heater body on the support structure **fig. 2E**, make sure that the mounting holes coincide with those of the unit.

3. using bolt **fig. 2B**, spring washer **fig. 2C**, plain washer **fig. 2D** and nuts, fix the support structure **fig. 2E** to the tank holder.

Installation instructions

Place the heater on a flat, level, non-combustible, hard surface. Direct injection heaters are designed for use in open outdoor spaces or in well-ventilated indoor spaces. For indoor use, permanent ventilation openings of at least 25 cm² / kW must be provided, evenly spaced between floor and ceiling, at least 250 cm².

ATTENTION! Minimum ventilation opening size 320cm²

- Only install the heater in the normal horizontal position.
- Do not place the heater near walls, corners or low ceilings.
- Do not place the heater below the socket.
- Do not place the heater on moving vehicles or where it may tip over.
- Keep the heater away from flammable, explosive or corrosive materials.
- Position the heater away from curtains or similar materials that could block the air inlet and outlet.
- Never block or restrict the air inlet and outlet for any reason.
- Keep the power cable away from heat sources, sharp edges, cutting and moving parts.
- Do not expose directly to the weather or excessive moisture.
- Do not place the heater in the immediate vicinity of a bath, shower or swimming pool.
- The general and special fire regulations applicable to all areas of application must be observed. In any case, the following minimum safety distances from materials or objects in the vicinity of the heater must be ensured:
 - Heater side: 0.6 m
 - Air inlet side: 1 m
 - Top: 1.5 m
 - Hot air outlet side: 3 m
- Floors and ceilings in the working area of the heater must be made of fire-resistant materials.
- Do not connect radiators directly to air ducts.

CHIMNEY INSTALLATION OF THE HEATER

The heater is fitted with a chimney for the discharge of the flue gases. **Fig. 3** shows how to correctly install the chimney for flue gases from the heater (left side of the drawing). On the right side of the figure, the ways in which the chimney must not be installed. **NOTE!**

It is imperative to follow the rules shown for the construction of chimneys, pipe lengths, angles of connection of individual pipe sections.

- Pipes must not be connected at a right angle of 90° or less than 90° - as this makes it difficult or even impossible for the flue gases to escape.
- Minimum pipe lengths must be strictly observed

INSTRUCTIONS FOR USE

Launch

- Fill the tank with clean fuel. Use only diesel or paraffin.
- A fuel level gauge on the top of the tank makes it possible to check the fuel level
- Connect the plug of the power cable to a grounded 230 V 50 Hz power supply.

NOTE: Earthing is mandatory.

- Once the above 'start-up' has been completed, a '-' will appear in the left-hand display window and the ambient temperature value will be displayed in the right-hand window.
- Slide the switch to the "I" position.
- The default temperature setting is 20 degrees Celsius, which will be shown in the left-hand display window.
- If the ambient temperature is below the default temperature, the electrodes start sparking, after 7 seconds the heater is switched on.
- If the ambient temperature is higher than the default temperature, set the thermostat knob to the desired temperature, the electrodes will start sparking, after 7 seconds the heater turns on.

COLD START:

To start the heater at a low temperature, keep the air vent **Fig. 4B** closed with a finger during ignition to facilitate starting.

ABNORMAL OPERATION:

In the event of a malfunction (no flame, reduced airflow, poor combustion, etc.), the heater shuts down and the BLOCK MODE code appears on the display.

MANUAL RESET

If the heater is in lockout mode, check and remove the cause of the lockout before restarting the heater. To reset the unit, set the

Figure 1J switch ON. / OFF. In position "0" and then again to position "I". In the event of a repeated failure, call the technical service. Turning the thermostat knob will NOT reset the heater.

DISCLAIMER

- Set the switch to the "OFF" position. **0**. The post-ventilation phase will cool the combustion chamber for 90 seconds. Unplug the appliance if it is not used for a long time.
- Never disconnect the heater from the power supply to stop it during operation. Always allow the cooling sequence to complete, otherwise residual heat can damage internal components.
- Do not cover the heater. Do not block the air inlet and outlet.
- The heater outlet is very hot during operation and after use. Do not touch! Use personal protective equipment if necessary.
- Ensure that children do not play with the appliance and that they are supervised when in the vicinity.
- The appliance is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities or without experience and knowledge.
- Disconnect the heater before moving it. Never pull on the cord to disconnect or move the unit.
- Do not leave the heater unattended during use.
- Never use the appliance with wet hands or when the heater or power cord is wet.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a service technician or a similarly qualified person.

Cleaning, maintenance and storage

- Regularly wipe the housing with a soft sponge or cloth. For very dirty parts, use a sponge moistened with lukewarm water and a mild detergent, then dry with a clean cloth.
- Protect the air intake and fan from dust and dirt. To clean the internal parts, gently blow compressed air through the inlet.
- Check the power cable regularly: if it is worn, cracked or damaged, have it replaced by a technical service.
- Make sure the heater is perfectly cool and dry before storing it. Cover the unit with a plastic bag, put it in its packaging and store it in a dry, ventilated place.
- Turn the unit off, unplug and allow the heater to cool for at least 15 minutes before carrying out any maintenance.
- Do not attempt electrical repairs yourself. If your heater requires service or repair, contact a qualified technician.
- Do not use a defective appliance unless a qualified technician has checked and repaired it.
- When cleaning, make sure that no water enters the unit.
- Do not open the housing to clean the internal parts. Do not spray water into the heater.
- Never use solvents, petrol, toluene or similar aggressive chemicals to clean the heater.
- Solvents, petrol, toluene or similar aggressive chemicals must not be used to clean the heater.
- Inspections carried out **ONLY** by **QUALIFIED PERSONNEL** are recommended before each seasonal use;
- Carefully unscrew the nozzle from the nozzle connector. Blow through the nozzle opening with compressed air to free it from dirt. Replace the nozzle if necessary.

CLEANING, MAINTENANCE AND STORAGE

- The housing should be wiped regularly with a soft sponge or cloth. For very dirty parts, use a sponge moistened with lukewarm water and a mild detergent, then dry with a clean cloth.
- The air intake and fan should be free of dust and dirt. To clean the internal parts, gently blow out the air inlet with compressed air.
- Check the power cable regularly: if it is worn, cracked or damaged, have it replaced by a technical service.
- Before storing the heater, make sure it is perfectly cool and dry. The unit should be covered with a plastic bag, placed in its packaging and stored in a dry, ventilated place.

DYSZA

Carefully unscrew the nozzle from the nozzle connector. Blow out the nozzle with compressed air to remove debris from the nozzle. Replace the nozzle if necessary.

AIR FILTERS

Clean the air filters. Remove the filter end cap **fig. A11**, wash the air inlet filter **fig. A10** with a light detergent and dry thoroughly before refitting. Replace the air inlet filter **fig. A9** once a year.

IGNITION ELECTRODES

The ignition electrode must be regularly cleaned, adjusted and, if necessary, replaced. For correct electrode spacing, see **Fig. B1** and **Fig. B2** (dimensions given in mm).

COMPRESSOR PRESSURE CONTROL

CAUTION: The compressor pressure is factory-set and can only be checked and adjusted by qualified technicians. Manipulation of the unit can be dangerous.

Remove the pressure gauge cap **fig. 4A**. Connect the pressure gauge to the pressure measuring port on the rear cover. Start the heater and read the air pressure value. If necessary, adjust the pressure to the correct value by turning the adjustment screw clockwise to increase, counterclockwise to decrease the pressure.

INSTALLATION AT GREAT HEIGHTS:

Due to the lower amount of oxygen for installations at high altitudes at sea level, it may be necessary to reduce the compressor pressure **Fig. 4A**. Adjustment of this setting may be necessary to maintain good combustion due to the lack of oxygen.

PROBLEM SOLVING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Engine does not start	No power supply or too low a voltage	Check power cable and voltage
Error E1 displayed on screen		Check fuse and replace if necessary
	Faulty or damaged power cable	Check and replace as necessary
	Defective motor / capacitor	Check and replace as necessary
	Unit is blocked due to previous overheating	Detect the cause of overheating Switch off the device Check air inlet and outlet Wait a few minutes and restart the device
Error E2 displayed on screen	The temperature sensor is defective or the temperature sensor connector is loose	Check and replace, if necessary, the temperature probe Check the circuit board and replace if necessary
The engine is running, but the heater does not ignite and after a	Empty fuel tank, dirty or incorrect fuel	Remove bad or dirty fuel Fill the tank with clean diesel or paraffin
	Clogged fuel filter	Clean or replace the fuel filter

short time it shuts down	Air leaks in the oil line	Check hoses, tighten connections, replace hoses if necessary
Error E1 displayed on screen	Clogged burner nozzle	Clean nozzle by blowing with compressed air, replace if necessary
	Fuel viscosity increased at low temperature	Mix diesel fuel with 10-20% paraffin
Flames coming out of the exhaust outlet Error E1 displayed on screen	Insufficient air supply to combustion chamber	Check air intake, fan, motor
	Compressor pressure too high	Check air pressure, adjust if necessary *
Heater stops during operation	The room temperature set on the room thermostat has been reached	Normal operation To start, turn the temperature control knob clockwise to a higher value
Ambient temperature displayed on the screen		
Heater stops during operation Error E1 displayed on screen	Flame failure	Check and eliminate the cause(s) of the malfunction To reset, set the On / Off switch to 0 and then to I. Call technical service if the problem persists
	Poor combustion	
	Reduced airflow	
	Overheating	

CONTENTS OF THE KIT

Pos.	Description	Quantity
A	Handle	1
B	Screws	6 or 8
C	Spring washer	6 or 8
D	Pad	6 or 8
E	Handle design	1
F	Nut M5	6 or 8
G	Nut M12	2
H	Washer ø12	2
I	Wheels	2
J	Wheel roller	1
K	Pin	2
Combination heater with fuel tank		1 pc.

Rated data

Model	90-086
Thermal power [kW] *	20
Airflow [m³/h]	600
Fuel type	Diesel / Diesel
Fuel consumption [kg/h]	1.65
Supply voltage [V/Hz]	230V AC 50Hz
Heating area	150~200 m²
IP degree of protection	IPX4
Protection class	I
Current intensity [A]	1.1
Electrical power [W]	230
Fuse value	T3.15A
Dimensions	
Net weight (kg)	21,3

Tank capacity (l)	38
Operating time (h)	~23
Year of production	2023

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically-powered products should not be disposed of with household waste, but should be taken to appropriate facilities for disposal. Contact your product dealer or local authority for information on disposal. Waste electrical and electronic equipment contains substances that are not environmentally friendly. Equipment that is not recycled poses a potential risk to the environment and human health.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "Grupa Topex") informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among others, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to Grupa Topex and are subject to legal protection under the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (Journal of Laws 2006 No. 90 Poz. 631, as amended). Copying, processing, publishing, modification for commercial purposes of the entire Manual and its individual elements, without the consent of Grupa Topex expressed in writing, is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

EU Declaration of Conformity

Manufacturer: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Product: Oil heater

Model: 90-086

Trade name: NEO TOOLS

Serial number: 00001 ÷ 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product described above complies with the following documents:

Low Voltage Directive 2014/35/EU

Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU

RoHS Directive 2011/65/EU as amended by Directive 2015/863/EU

Regulation (EU) 626/2011 supplementing Directive 2010/30/EU

Regulation (EU) 2015/1188 implementing Directive 2009/125/EC

And meets the requirements of the standards:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2; EN 60335-2-102:2016; EN 62233:2008;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;

EN IEC 63000:2018

Name and address of the EU resident person authorised to prepare the technical dossier:

Signed on behalf of:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna Street

02-285 Warsaw

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP Quality Officer

Warsaw, 2023-06-19

Model ID: 90-086							
Indirect heating function: [no].							
Rated thermal output: 20(kW)							
Indirect heat output: not applicable (kW)							
Fuel				Emissions from space heating (*)			
				NOx			
Select fuel type		[liquid fuel].		Purified paraffin		79[mg/ kWhinput (GCV)	
Parameter	Symbol	Value	Unit	Item	Symbol	Value	Unit
Thermal power				Useful capacity (NCV)			
Nominal heat output	Pnom	20	kW	Utility efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	100	%
Minimum heat output (indicative)	Pmin	N/A	kW	Utility efficiency at minimum heat output (indicative)	$\eta_{th,min}$	N/A	%
Additional electricity consumption				Type of heat output / room temperature control (select one)			
At nominal heat output	elmax	0,002	kW	Single-stage heat output, no room temperature control			[no].
With minimum heat output	elmin	N/A	kW	Two or more manual stages, no room temperature control			[no].
In standby mode	eLSB	N/A	kW	with mechanical room temperature control via thermostat			[no].
				with electronic room temperature control			[yes].
				with electronic room temperature control and daylight saving timer			[no].
				with electronic room temperature control plus weekly timer			[no].
				Other control options (multiple choices possible)			
				room temperature control with presence detection			[no].
				Room temperature control with open window detection			[no].
				with remote control option			[no].
				with adaptive launch control			[no].
				with reduced working hours			[no].
				with black bulb sensor			[no].
Constant pilot flame power requirement							
Pilot flame power requirement (if appropriate)	Ppilot	0	kW				
Contact details	Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw						
(*) NOx = Oxides of nitrogen							
Seasonal energy efficiency of space heating η_S							
Position	Symbol		Value		Unit		
Seasonal energy efficiency of space heating in active mode	$\eta_{S,on}$		100		%		
Correction coefficient (F1)	/		0		%		
Correction coefficient (F2)	/		7		%		
Correction coefficient (F3)	/		0		%		
Correction coefficient (F4)	/		0		%		
Correction coefficient (F5)	/		0		%		
Biomass label factor	BLF		1		/		
Seasonal energy efficiency of space heating η_S	η_S		97		%		
Energy efficiency classes			A				

DE
ÜBERSETZUNG (BENUTZERHANDBUCH)
Ölheizung
90-086

HINWEIS: BEVOR SIE DAS GERÄT BENUTZEN, LESEN SIE BITTE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE ZUM NACHSCHLAGEN AUF. PERSONEN, DIE DIE ANLEITUNG NICHT GELESEN HABEN, DÜRFEN DAS GERÄT NICHT ZUSAMMENBAUEN, EINSTELLEN ODER BEDIENEN.

DIESES PRODUKT IST NUR FÜR DEN GELEGENTLICHEN GEBRAUCH ODER FÜR DIE VERWENDUNG IN GUT ISOLIERTEN RÄUMEN GEEIGNET

BESONDERE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN
HINWEIS!

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, beachten Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsvorschriften. Das Gerät wurde für einen sicheren Betrieb konzipiert. Dennoch: Installation, Wartung und Betrieb des Geräts können gefährlich sein. Wenn Sie die folgenden Verfahren befolgen, verringern Sie die Gefahr von Bränden, Stromschlägen und Verletzungen und verkürzen die Installationszeit des Geräts

HINWEIS: Das Heizgerät ist nicht für den Gebrauch im Haushalt oder in der Freizeit bestimmt.

- Nur in gut belüfteten Bereichen und entfernt von brennbaren Materialien verwenden
- NICHT für die Raumheizung in Wohngebäuden verwenden. Für die Verwendung in öffentlichen Gebäuden, siehe nationale Vorschriften.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Kinder dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht reinigen oder warten.

WARNUNG: Um eine Überhitzung zu vermeiden, darf das Heizgerät nicht abgedeckt werden.

- Kinder unter 3 Jahren sollten sich nur unter ständiger Aufsicht in der Nähe des Geräts aufhalten.
 - Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur dann ein- und ausschalten, wenn es in seiner normalen Betriebsposition aufgestellt oder installiert wurde und sie beaufsichtigt werden oder in der sicheren Verwendung des Geräts unterwiesen wurden und die damit verbundenen Risiken verstehen. Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät nicht anschließen, einstellen, reinigen oder Wartungsarbeiten durchführen.
- VORSICHT !** - einige teile dieses gerätes können sehr heiß werden und verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist bei Kindern und gefährdeten Personen geboten.

- Alle Wartungsarbeiten müssen von einem qualifizierten Dienstleister durchgeführt werden.
- Das Heizgerät verbraucht Luft (Sauerstoff) in dem Bereich, in dem es verwendet wird. Um eine ausreichende Verbrennung zu gewährleisten, muss für die erforderliche Belüftung gesorgt werden.
- Lagern oder verwenden Sie kein Benzin oder andere brennbare Dämpfe oder Flüssigkeiten in der Nähe dieses oder eines anderen Geräts!
- Brand-, Verbrennungs-, Erstickungs- und Explosionsgefahr. Halten Sie feste brennbare Materialien wie Baumaterialien, Papier oder Pappe in einem sicheren Abstand zum Heizgerät, wie in der Anleitung empfohlen. Verwenden Sie das Heizgerät niemals in Räumen, die flüchtige oder in der Luft befindliche Stoffe oder Produkte wie Zinnober, Lösungsmittel, Farbverdünner, Staubpartikel oder unbekannte chemische Substanzen enthalten können.

- Heizgeräte mit Direktspritzung können bei unsachgemäßem Gebrauch Kohlenmonoxidvergiftungen (CO) verursachen, die zum Tod führen können.
- Die Nichtbeachtung der Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen in der Anleitung für dieses Heizgerät kann zum Tod, zu schweren Verletzungen und zum Verlust von Eigentum oder zu Schäden aufgrund der Gefahren von Feuer, Explosion, Verbrennungen, Erstickung, schweren Verletzungen, Kohlenmonoxid und Vergiftung führen. Nur Personen, die die Anweisungen verstehen und befolgen können, sollten dieses Heizgerät benutzen oder warten. Wenn Sie Hilfe oder Informationen über das Heizgerät benötigen, z. B. Betriebsanleitungen, Aufkleber usw. Wenden Sie sich an den Hersteller.

Die Elektroinstallation, an die das Gerät angeschlossen wird, muss den geltenden Vorschriften entsprechen. Die Installation erfordert einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCCB) in der Hauptstromverteilung.

- Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.
- Überprüfen Sie vor der Verwendung des Geräts immer das Netzkabel. Es darf nicht geknickt, gedehnt, gestreckt oder in irgendeiner Weise beschädigt werden.
- Das Netzkabel darf nur von qualifiziertem Personal ausgetauscht werden. Verwenden Sie nur das Original-Netzkabel mit der entsprechenden Schutzklasse.
- Der vordere Auslass ist während des Betriebs sehr heiß. Nicht berühren! Es besteht Verbrennungsgefahr.

PIKTOGRAMME UND WARNHINWEISE



1. Lesen Sie die Betriebsanleitung, beachten Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsvorschriften!
2. Erfordert Montage
3. Heißes Element
4. Einlass- und Auslassöffnungen dürfen nicht abgedeckt werden.
5. Trennen Sie die Verbindung vor der Reparatur oder Wartung
6. Für die Verwendung in Innenräumen
7. Vor Regen schützen
8. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren
9. Nicht über den Hausmüll entsorgen
10. Wiederverwertbar

BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN ELEMENTE

Abb. 1	Beschreibung
A	Abgaskamin
B	Heißluftauslass
C	Kraftstofftank
D	Transport-Räder
E	Tankeinfülldeckel
F	Anzeige
G	Anzeige der Umgebungstemperatur
H	Transportgriff
I	Verbrennungskammer
J	Temperaturregelknopf
K	Hauptschalter
L	Heizungsunterstützung

MONTAGEANLEITUNG

Nehmen Sie das Heizgerät aus dem Karton. Wenn das Gerät in irgendeiner Weise beschädigt ist, verwenden Sie es nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

Um den Heizkörper zu montieren, gehen Sie wie folgt vor:

- Die Radachse **Abb. 2J** in das entsprechende Loch der Trägerstruktur **Abb. 2E** einführen, den Bolzen **Abb. 2K** in die entsprechenden Löcher einführen; die Unterlegscheibe **Abb. 2H** auf beiden Seiten der Welle einsetzen, das Rad **Abb. 2I** auf die Radachse **Abb. 2J** schieben, die Mutter **Abb. 2G** aufschrauben.
- Den Heizkörper auf die Trägerstruktur (**Abb. 2E**) setzen und darauf achten, dass die Befestigungslöcher mit denen des Geräts übereinstimmen.
- Mit der Schraube **Abb. 2B**, der Federscheibe **Abb. 2C**, der Unterlegscheibe **Abb. 2D** und den Muttern wird die Stützkonstruktion **Abb. 2E** am Tankhalter befestigt.

Anweisungen zum Einbau

Stellen Sie das Heizgerät auf eine flache, ebene, nicht brennbare, harte Oberfläche.

Heizgeräte mit Direkteinspritzung sind für die Verwendung im Freien oder in gut belüfteten Innenräumen vorgesehen. Für die Verwendung in Innenräumen müssen permanente Lüftungsöffnungen von mindestens 25 cm² / kW vorgesehen werden, die in gleichmäßigen Abständen zwischen Boden und Decke liegen, mindestens 250 cm².

ACHTUNG! Mindestgröße der Lüftungsöffnung 320cm²

- Bauen Sie das Heizgerät nur in normaler horizontaler Lage ein.
- Stellen Sie das Heizgerät nicht in der Nähe von Wänden, Ecken oder niedrigen Decken auf.
- Stellen Sie das Heizgerät nicht unter die Steckdose.
- Stellen Sie das Heizgerät nicht auf fahrende Fahrzeuge oder an Stellen, an denen es umkippen könnte.
- Halten Sie das Heizgerät von brennbaren, explosiven oder ätzenden Materialien fern.
- Stellen Sie das Heizgerät nicht in der Nähe von Vorhängen oder ähnlichen Materialien auf, die den Luftein- und -auslass blockieren könnten.
- Blockieren oder drosseln Sie auf keinen Fall den Luftein- und -auslass.
- Halten Sie das Netzkabel von Wärmequellen, scharfen Kanten, schneidenden und beweglichen Teilen fern.
- Setzen Sie das Gerät nicht direkt der Witterung oder übermäßiger Feuchtigkeit aus.
- Stellen Sie das Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbbeckens auf.
- Die für alle Einsatzbereiche geltenden allgemeinen und speziellen Brandschutzvorschriften sind zu beachten. In jedem Fall müssen die folgenden Mindestsicherheitsabstände zu Materialien oder Gegenständen in der Nähe des Heizgerätes eingehalten werden:
 - Heizungsseite: 0,6 m
 - Lufteintrittsseite: 1 m
 - Oberseite: 1,5 m
 - Heißluftauslassseite: 3 m
- Böden und Böden im Arbeitsbereich des Heizgeräts müssen aus feuerfesten Materialien bestehen.
- Schließen Sie Heizkörper nicht direkt an Luftkanäle an.

EINBAU DES SCHORNSTEINS DER HEIZUNG

Das Heizgerät ist mit einem Schornstein für die Ableitung der Rauchgase ausgestattet. **Abb. 3** zeigt, wie der Schornstein für die Abgase des Heizgeräts korrekt installiert werden muss (linke Seite der Zeichnung). Auf der rechten Seite der Abbildung ist dargestellt, auf welche Weise der Schornstein nicht installiert werden darf.

HINWEIS!

Die dargestellten Regeln für die Konstruktion von Schornsteinen, Rohrlängen und Anschlusswinkeln der einzelnen Rohrschnitte sind unbedingt zu beachten.

- Die Rohre dürfen nicht im rechten Winkel von 90° oder weniger als 90° angeschlossen werden, da dies den Abzug der Rauchgase erschwert oder gar unmöglich macht.

- Die Mindestlänge der Rohre muss strikt eingehalten werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Start

- Füllen Sie den Tank mit sauberem Kraftstoff. Verwenden Sie nur Diesel oder Paraffin.
- Eine Füllstandsanzeige an der Oberseite des Tanks ermöglicht die Kontrolle des Kraftstoffstands
- Schließen Sie den Stecker des Netzkabels an eine geerdete 230-V-50-Hz-Stromversorgung an.

HINWEIS: Die Erdung ist obligatorisch.

- Sobald die oben beschriebene "Inbetriebnahme" abgeschlossen ist, erscheint ein "-" im linken Anzeigefenster und der Wert der Umgebungstemperatur wird im rechten Fenster angezeigt.
- Schieben Sie den Schalter auf die Position "I".
- Die Standardeinstellung für die Temperatur ist 20 Grad Celsius, die im linken Anzeigefenster angezeigt wird.
- Liegt die Umgebungstemperatur unter der voreingestellten Temperatur, beginnen die Elektroden zu funken, nach 7 Sekunden schaltet sich die Heizung ein.
- Wenn die Umgebungstemperatur höher ist als die voreingestellte Temperatur, stellen Sie den Thermostatknopf auf die gewünschte Temperatur, die Elektroden beginnen zu funken, nach 7 Sekunden schaltet sich die Heizung ein.

COLD START:

Um das Heizgerät bei niedriger Temperatur zu starten, halten Sie die Entlüftungsöffnung **Abb. 4B** während der Zündung mit einem Finger geschlossen, um den Start zu erleichtern.

ANORMALER BETRIEB:

Im Falle einer Störung (keine Flamme, verminderter Luftstrom, schlechte Verbrennung usw.) schaltet sich das Heizgerät ab und der Code BLOCK MODE erscheint auf dem Display.

MANUELLER RESET

Befindet sich das Heizgerät im Spermodus, ist die Ursache der Sperrung zu prüfen und zu beseitigen, bevor das Heizgerät wieder in Betrieb genommen wird. Um das Gerät zurückzusetzen, stellen Sie den Schalter in **Abbildung 1J auf ON. / AUS.** in die Position "0" und dann wieder in die Position "I". Im Falle eines wiederholten Ausfalls den technischen Kundendienst anrufen. Durch Drehen des Thermostatknopfes wird das Heizgerät NICHT zurückgesetzt.

HAFTUNGSAUSSCHLUSS

- Stellen Sie den Schalter auf die Position "OFF". 0 Die Nachlüftungsphase kühlt die Brennkammer 90 Sekunden lang ab. Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Trennen Sie das Heizgerät niemals von der Stromversorgung, um es während des Betriebs abzuschalten. Lassen Sie den Abkühlvorgang immer vollständig ablaufen, da sonst die Restwärme die internen Komponenten beschädigen kann.
- Decken Sie das Heizgerät nicht ab. Die Luftein- und -auslässe dürfen nicht blockiert werden.
- Die Steckdose des Heizgeräts ist während des Betriebs und nach dem Gebrauch sehr heiß. Nicht berühren! Verwenden Sie gegebenenfalls eine persönliche Schutzausrüstung.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen und dass sie beaufsichtigt werden, wenn sie sich in der Nähe befinden.
- Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkter physischer, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Kenntnisse benutzt zu werden.
- Trennen Sie das Heizgerät vom Stromnetz, bevor Sie es bewegen. Ziehen Sie niemals am Kabel, um das Gerät auszustecken oder zu bewegen.
- Lassen Sie das Heizgerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Verwenden Sie das Gerät niemals mit nassen Händen oder wenn das Heizgerät oder das Netzkabel nass ist.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den

Hersteller, einen Servicetechniker oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden.

Reinigung, Wartung und Lagerung

- Wischen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Schwamm oder Tuch ab. Verwenden Sie für stark verschmutzte Teile einen mit lauwarmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel angefeuchteten Schwamm und trocknen Sie ihn anschließend mit einem sauberen Tuch.
- Schützen Sie den Lufteinlass und das Gebläse vor Staub und Schmutz. Blasen Sie zur Reinigung der Innenteile vorsichtig Druckluft durch den Einlass.
- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig: Wenn es abgenutzt, gerissen oder beschädigt ist, lassen Sie es durch einen technischen Dienst ersetzen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Heizgerät vollkommen kühl und trocken ist, bevor Sie es lagern. Decken Sie das Gerät mit einer Plastiktüte ab, legen Sie es in die Verpackung und lagern Sie es an einem trockenen, belüfteten Ort.
- Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Heizgerät mindestens 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.
- Versuchen Sie nicht, elektrische Reparaturen selbst durchzuführen. Wenn Ihr Heizgerät gewartet oder repariert werden muss, wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker.
- Benutzen Sie ein defektes Gerät nicht, bevor es nicht von einem qualifizierten Techniker überprüft und repariert worden ist.
- Achten Sie bei der Reinigung darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Öffnen Sie das Gehäuse nicht, um die Innenteile zu reinigen. Spritzen Sie kein Wasser in das Heizgerät.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Heizgeräts niemals Lösungsmittel, Benzin, Toluol oder ähnliche aggressive Chemikalien.
- Lösungsmittel, Benzin, Toluol oder ähnliche aggressive Chemikalien dürfen zur Reinigung des Heizgeräts nicht verwendet werden.
- Es wird empfohlen, die Inspektion vor jeder saisonalen Nutzung NUR von QUALIFIZIERTEM PERSONAL durchführen zu lassen:
- Schrauben Sie die Düse vorsichtig vom Düsenanschluss ab. Blasen Sie die Düsenöffnung mit Druckluft durch, um sie von Schmutz zu befreien. Tauschen Sie die Düse bei Bedarf aus.

REINIGUNG, WARTUNG UND LAGERUNG

- Das Gehäuse sollte regelmäßig mit einem weichen Schwamm oder Tuch abgewischt werden. Verwenden Sie für stark verschmutzte Teile einen mit lauwarmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel angefeuchteten Schwamm und trocknen Sie es anschließend mit einem sauberen Tuch ab.
- Der Lufteinlass und das Gebläse sollten frei von Staub und Schmutz sein. Um die inneren Teile zu reinigen, blasen Sie den Lufteinlass vorsichtig mit Druckluft aus.
- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig: Wenn es abgenutzt, gerissen oder beschädigt ist, lassen Sie es durch einen technischen Dienst ersetzen.
- Bevor Sie das Gerät einlagern, vergewissern Sie sich, dass es vollkommen kühl und trocken ist. Das Gerät sollte mit einer Plastiktüte abgedeckt, in die Verpackung gelegt und an einem trockenen, belüfteten Ort gelagert werden.

DYSZA

Schrauben Sie die Düse vorsichtig vom Düsenanschluss ab. Blasen Sie die Düse mit Druckluft aus, um Verunreinigungen aus der Düse zu entfernen. Ersetzen Sie die Düse, falls erforderlich.

LUFTFILTER

Reinigen Sie die Luftfilter. Entfernen Sie die Filterendkappe **Abb. A11**, waschen Sie den Lufteinlassfilter **Abb. A10** mit einem leichten Reinigungsmittel und trocknen Sie ihn vor dem Wiedereinbau gründlich ab. Wechseln Sie den Lufteinlassfilter **Abb. A9** einmal im Jahr auswechseln.

ZÜNDELEKTRODEN

Die Zündelektrode muss regelmäßig gereinigt, eingestellt und gegebenenfalls ausgetauscht werden. Für den richtigen Abstand der Elektroden siehe **Abb. B1** und **Abb. B2** (Maße in mm).

KOMPRESSORDRUCKREGELUNG

ACHTUNG: Der Kompressordruck ist werkseitig eingestellt und darf nur von qualifizierten Technikern überprüft und eingestellt werden. Manipulationen am Gerät können gefährlich sein.

Entfernen Sie die Manometerkappe (**Abb. 4A**). Schließen Sie das Manometer an den Druckmessanschluss an der hinteren Abdeckung an. Starten Sie das Heizgerät und lesen Sie den Luftdruckwert ab. Falls erforderlich, den Druck auf den richtigen Wert einstellen, indem die Einstellschraube im Uhrzeigersinn gedreht wird, um den Druck zu erhöhen, und gegen den Uhrzeigersinn, um ihn zu verringern.

INSTALLATION IN GROSSER HÖHE:

Aufgrund der geringeren Sauerstoffmenge bei Anlagen in großen Höhen auf Meereshöhe kann es erforderlich sein, den Kompressordruck zu verringern (**Abb. 4A**). Eine Anpassung dieser Einstellung kann erforderlich sein, um eine gute Verbrennung aufgrund des Sauerstoffmangels zu gewährleisten.

PROBLEMBEHEBUNG

PROBLEM	CAUSE	LÖSUNG
Motor springt nicht an	Keine Stromversorgung oder zu niedrige Spannung	Netzkabel und Spannung prüfen Sicherung prüfen und ggf. ersetzen
Fehler E1 wird auf dem Bildschirm angezeigt	Fehlerhaftes oder beschädigtes Netzkabel	Prüfen und ggf. ersetzen
	Defekter Motor/Kondensator	Prüfen und ggf. ersetzen
	Das Gerät ist aufgrund einer früheren Überhitzung blockiert	Erkennen Sie die Ursache der Überhitzung Schalten Sie das Gerät aus Lufteinlass und -auslass prüfen Warten Sie ein paar Minuten und starten Sie das Gerät neu.
Fehler E2 wird auf dem Bildschirm angezeigt	Der Temperatursensor ist defekt oder der Stecker des Temperatursensors ist lose	Prüfen Sie den Temperaturfühler und tauschen Sie ihn ggf. aus. Prüfen Sie die Platine und tauschen Sie sie ggf. aus.
Der Motor läuft, aber die Heizung zündet nicht und schaltet sich nach kurzer Zeit ab	Leerer Kraftstofftank, verschmutzter oder falscher Kraftstoff	Schlechten oder verschmutzten Kraftstoff entfernen Füllen Sie den Tank mit sauberem Diesel oder Paraffin
Fehler E1 wird auf dem Bildschirm angezeigt	Verstopfter Kraftstofffilter	Reinigen oder ersetzen Sie den Kraftstofffilter
	Luftlecks in der Ölleitung	Schläuche prüfen, Anschlüsse festziehen, ggf. Schläuche ersetzen

	Verstopfte Brennerdüse	Düse durch Ausblasen mit Druckluft reinigen, ggf. ersetzen
	Erhöhte Kraftstoffviskosität bei niedrigen Temperaturen	Diesekraftstoff mit 10-20% Paraffin mischen
Flammen, die aus dem Auspuff austreten Fehler E1 wird auf dem Bildschirm angezeigt	Unzureichende Luftzufuhr zur Brennkammer	Lufteinlass, Gebläse, Motor prüfen
	Kompressordruck zu hoch	Luftdruck prüfen, ggf. einstellen *.
Heizgerät stoppt während des Betriebs Anzeige der Umgebungstemperatur auf dem Bildschirm	Die am Raumthermostat eingestellte Raumtemperatur ist erreicht	Normaler Betrieb Zum Starten drehen Sie den Temperaturregler im Uhrzeigersinn auf einen höheren Wert.
Heizgerät stoppt während des Betriebs Fehler E1 wird auf dem Bildschirm angezeigt	Flammenausfall	Prüfen und beseitigen Sie die Ursache(n) der Störung Zum Zurücksetzen stellen Sie den Ein/Aus-Schalter auf 0 und dann auf 1. Rufen Sie den technischen Kundendienst an, wenn das Problem weiterhin besteht.
	Schlechte Verbrennung	
	Reduzierter Luftstrom	
	Überhitzung	

INHALT DES KITS

Pos.	Beschreibung	Menge
A	Handgriff	1
B	Schrauben	6 oder 8
C	Federscheibe	6 oder 8
D	Pad	6 oder 8
E	Design des Griffs	1
F	Mutter M5	6 oder 8
G	Mutter M12	2
H	Unterlegscheibe ø12	2
I	Räder	2
J	Radwalze	1
K	Stift	2
Kombinationsheizgerät mit Brennstofftank		1 Stk.

Nenndaten

Modell	90-086
Thermische Leistung [kW] *	20
Luftstrom [m³/h]	600
Kraftstofftyp	Diesel / Diesel
Kraftstoffverbrauch [kg/h]	1.65
Versorgungsspannung [V/Hz]	230V AC 50Hz
Heizungsbereich	150~200 m²
IP-Schutzgrad	IPX4
Schutzklasse	I
Stromstärke [A]	1.1
Elektrische Leistung [W]	230
Wert der Sicherungen	T3.15A
Abmessungen	
Nettogewicht (kg)	21,3

Tankinhalt (l)	38
Betriebszeit (h)	~23
Jahr der Herstellung	2023

SCHUTZ DER UMWELT



Elektrisch betriebene Produkte dürfen nicht dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen einer geeigneten Einrichtung zur Entsorgung zugeführt werden. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder die örtlichen Behörden, um Informationen zur Entsorgung zu erhalten. Elektro- und Elektronik-Altgeräte enthalten Stoffe, die nicht umweltverträglich sind. Geräte, die nicht recycelt werden, stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością. Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: "Grupa Topex") teilt mit, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden: "Handbuch"), einschließlich, unter anderem: Der Text, die Fotografien, die Diagramme, die Zeichnungen sowie die Zusammensetzung des Handbuchs gehören ausschließlich der Grupa Topex und unterliegen dem rechtlichen Schutz gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über das Urheberrecht und verwandte Rechte (Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Poz. 631, in der geänderten Fassung). Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen, Verändern des gesamten Handbuchs und seiner einzelnen Elemente zu kommerziellen Zwecken ist ohne schriftliche Zustimmung von Grupa Topex strengstens verboten und kann zivil- und strafrechtliche Folgen haben.

EU-Konformitätserklärung

Hersteller: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Produkt: Ölerhitzer

Modell: 90-086

Handelsname: NEO TOOLS

Seriennummer: 00001 + 99999

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen

Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten:

Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU

Richtlinie 2014/30/EU über die elektromagnetische Verträglichkeit

RoHS-Richtlinie 2011/65/EU, geändert durch Richtlinie 2015/863/EU

Verordnung (EU) 626/2011 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU

Verordnung (EU) 2015/1188 zur Durchführung der Richtlinie 2009/125/EG

Und erfüllt die Anforderungen der Normen:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A15+A2; EN 60335-2-

102:2016; EN 62233:2008;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;

EN IEC 63000:2018

Name und Anschrift der in der EU ansässigen Person, die zur Erstellung des technischen Dokuments befugt ist:

Unterzeichnet im Namen von:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna Straße

02-285 Warschau

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP Qualitätsbeauftragter

Warschau, 2023-06-19

Modell-ID: 90-086							
Indirekte Heizfunktion: [nein].							
Thermische Nennleistung: 20 (kW)							
Indirekte Heizleistung: nicht anwendbar (kW)							
Kraftstoff				Emissionen aus der Raumheizung (*)			
Kraftstoffart wählen				[flüssiger Kraftstoff].	Gereinigtes Paraffin	NOx	
				79 [mg/kWhinput] (GCV)			
Parameter	Symbol	Wert	Einheit	Artikel	Symbol	Wert	Einheit
Wärmeleistung				Nutzzinhalten (NCV)			
Nennwärmeleistung	Pnom	20	kW	Nutzungsgrad bei Nennwärmeleistung	$\eta_{th,nom}$	100	%
Minimale Heizleistung (indikativ)	Pmin	K.A.	kW	Nutzungsgrad bei minimaler Heizleistung (indikativ)	$\eta_{th,min}$	K.A.	%
Zusätzlicher Stromverbrauch				Art der Heizleistung/Raumtemperaturregelung (wählen Sie eine aus)			
Bei Nennwärmeleistung	elmax	0,002	kW	Einstufige Heizleistung, keine Raumtemperaturregelung			[nein].
Mit minimaler Heizleistung	elmin	K.A.	kW	Zwei oder mehr manuelle Stufen, keine Raumtemperaturregelung			[nein].
Im Standby-Modus	elSB	K.A.	kW	mit mechanischer Raumtemperaturregelung über Thermostat			[nein].
				mit elektronischer Raumtemperaturregelung			[ja].
				mit elektronischer Raumtemperaturregelung und Zeitschaltuhr für die Sommerzeit			[nein].
				mit elektronischer Raumtemperaturregelung und Wochenzeitschaltuhr			[nein].
				Andere Kontrollmöglichkeiten (Mehrfachauswahl möglich)			
				Raumtemperaturregelung mit Anwesenheitserkennung			[nein].
				Raumtemperaturregelung mit Erkennung offener Fenster			[nein].
				mit Fernsteuerungsoption			[nein].
				mit adaptiver Starkontrolle			[nein].
				mit verkürzten Arbeitszeiten			[nein].
				mit schwarzem Glühbirnen-Sensor			[nein].
Konstanter Leistungsbedarf der Zündflamme							
Leistungsbedarf der Zündflamme (falls angemessen)	Ppilot	0	kW				
Kontaktangaben							
Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa							
(*) NOx = Stickoxide							
Saisonaler Energiewirkungsgrad der Raumheizung η_S							
Position	Symbol		Wert	Einheit			
Saisonale Energieeffizienz der Raumheizung im aktiven Modus	$\eta_{S,on}$		100	%			
Berichtigungskoeffizient (F1)	/		0	%			
Berichtigungskoeffizient (F2)	/		7	%			
Berichtigungskoeffizient (F3)	/		0	%			
Berichtigungskoeffizient (F4)	/		0	%			
Berichtigungskoeffizient (F5)	/		0	%			
Biomasse-Labelfaktor	BLF		1	/			
Saisonaler Energiewirkungsgrad der Raumheizung η_S	η_S		97	%			
Energieeffizienzklassen			A				

RU
РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)
Масляный обогреватель
90-086

ПРИМЕЧАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. ЛИЦАМ, НЕ ПРОЧИТАВШИМ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО, ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВЫПОЛНЯТЬ МОНТАЖ, НАСТРОЙКУ ИЛИ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ОБОРУДОВАНИЯ.

ДАННЫЙ ПРОДУКТ ПОДХОДИТ ТОЛЬКО ДЛЯ ПЕРИОДИЧЕСКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИЛИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ХОРОШО ИЗОЛИРОВАННЫХ ПОМЕЩЕНИЯХ

ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ
ВНИМАНИЕ!

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, соблюдайте содержащиеся в ней предупреждения и условия безопасности. Прибор был разработан для безопасной эксплуатации. Тем не менее: установка, обслуживание и эксплуатация прибора могут быть опасными. Соблюдение следующих процедур снизит риск возгорания, поражения электрическим током, травм и сократит время установки прибора

ПРИМЕЧАНИЕ: Нагреватель не предназначен для бытового или рекреационного использования.

- Использовать только в хорошо проветриваемых помещениях и вдали от горючих материалов
- НЕ используйте для отопления помещений в жилых домах. Для использования в общественных зданиях см. национальные правила.

- Данным прибором могут пользоваться дети в возрасте от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющие опыта и знаний, при условии, что они находятся под присмотром или проинструктированы по вопросам безопасного использования прибора и понимают связанные с этим риски. Дети не должны играть с прибором.

Дети не должны чистить или обслуживать прибор без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание перегрева не накрывайте нагреватель.

- Дети младше 3 лет не должны находиться рядом с прибором, если они не находятся под постоянным присмотром.

- Дети в возрасте от 3 до 8 лет могут включать/выключать прибор только при условии, что он установлен в нормальное рабочее положение и за ними осуществляется надзор или они проинструктированы о безопасном использовании прибора и понимают связанные с этим риски. Детям в возрасте от 3 до 8 лет запрещается подключать, регулировать или чистить прибор, а также выполнять операции по техническому обслуживанию.

ВНИМАНИЕ! - некоторые части этого прибора могут сильно нагреваться и вызывать ожоги. Особое внимание следует уделять детям и уязвимым лицам.

- Все обслуживание должно выполняться квалифицированным специалистом.

- Обогреватель использует воздух (кислород) в зоне его использования. Для обеспечения достаточного горения необходимо обеспечить требуемую вентиляцию.

- Не храните и не используйте бензин или другие легковоспламеняющиеся пары или жидкости вблизи этого или любого другого прибора!

- Опасность пожара, ожогов, удушья и взрыва. Держите твердые горючие материалы, такие как строительные материалы, бумага или картон, на безопасном расстоянии от обогревателя в соответствии с рекомендациями инструкции. Никогда не используйте обогреватель в помещениях, где могут содержаться летучие или переносимые по воздуху вещества или продукты, такие как

бензин, растворители, растворитель для краски, частицы пыли или неизвестные химические вещества.

- Нагреватели прямого впрыска при неправильном использовании могут вызвать отравление угарным газом (СО), что может привести к смерти.

- Несоблюдение мер предосторожности и указаний, изложенных в инструкции к данному обогревателю, может привести к смерти, серьезным травмам и потере имущества или ущербу из-за опасности пожара, взрыва, ожогов, удушья, серьезных травм, угарного газа и отравления. Только лица, способные понять и следовать инструкциям, должны использовать или обслуживать этот обогреватель. Если вам нужна помощь или информация о нагревателе, например, инструкции по эксплуатации, этикетки и т.д. свяжитесь с производителем.

- Электропроводка, к которой подключен прибор, должна соответствовать действующему законодательству. Для установки требуется автоматический выключатель остаточного тока (RCCB) в главном электрическом распределительном щите.

- Перед выполнением любого технического обслуживания отключите устройство от сети.

- Всегда проверяйте шнур питания перед использованием устройства. Он не должен быть согнут, растян, натянут или каким-либо образом поврежден.

- Замена шнура питания должна производиться только квалифицированным персоналом. Используйте только оригинальный шнур питания с соответствующим классом защиты.

- Во время работы передняя розетка сильно нагревается. Не прикасайтесь! Опасность ожогов.

ПИКТОГРАММЫ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



1. Прочтите инструкцию по эксплуатации, соблюдайте содержащиеся в ней предупреждения и условия безопасности!
2. Требуется сборка
3. Горячий элемент
4. Не закрывайте впускные и выпускные отверстия
5. Отсоедините перед ремонтом или обслуживанием
6. Для использования внутри помещений
7. Защита от дождя
8. Хранить в недоступном для детей месте
9. Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами
10. Переработка

ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Рис 1	Описание
A	Выхлопная труба
B	Выход горячего воздуха
C	Топливный бак
D	Транспортировочные колеса
E	Крышка заливной горловины бака
F	Дисплей
G	Отображение температуры окружающей среды
H	Ручка для переноски
I	Камера сгорания
J	Ручка управления температурой
K	Главный выключатель

L	Поддержка нагревателя
---	-----------------------

ИНСТРУКЦИИ ПО СБОРКЕ

Извлеките нагреватель из коробки. Если прибор каким-либо образом поврежден, не используйте его и обратитесь к дилеру.

Чтобы собрать радиатор, выполните следующие действия:

1. Вставьте ось колеса **рис. 2J** в соответствующее отверстие опорной конструкции **рис. 2E**, вставьте штифт **рис. 2K** в соответствующие отверстия; вставьте шайбу **рис. 2H** с обеих сторон вала, наденьте колесо **рис. 2I** на ось колеса **рис. 2J**, закрутите гайку **рис. 2G**.
2. установите корпус нагревателя на опорную конструкцию **рис. 2E**, убедитесь, что монтажные отверстия совпадают с отверстиями блока.
3. с помощью болта **рис. 2B**, пружинной шайбы **рис. 2C**, плоской шайбы **рис. 2D** и гаек закрепите опорную конструкцию **рис. 2E** на держателе бака.

Инструкции по установке

Установите обогреватель на плоскую, ровную, негорючую, твердую поверхность.

Нагреватели с прямым впрыском предназначены для использования на открытых открытых площадках или в хорошо проветриваемых закрытых помещениях. Для использования внутри помещений необходимо предусмотреть постоянные вентиляционные отверстия площадью не менее 25 см² / кВт, равномерно расположенные между полом и потолком, площадью не менее 250 см².

ВНИМАНИЕ! Минимальный размер вентиляционного отверстия 320 см²

- Устанавливайте нагреватель только в обычном горизонтальном положении.
- Не устанавливайте обогреватель вблизи стен, углов или низких потолков.
- Не размещайте нагреватель ниже розетки.
- Не ставьте обогреватель на движущиеся транспортные средства или в местах, где он может опрокинуться.
- Держите обогреватель вдали от легковоспламеняющихся, взрывоопасных или коррозионных материалов.
- Располагайте обогреватель вдали от занавесок или подобных материалов, которые могут перекрыть вход и выход воздуха.
- Никогда не блокируйте и не ограничивайте впуск и выпуск воздуха по какой-либо причине.
- Держите кабель питания вдали от источников тепла, острых кромок, режущих и движущихся частей.
- Не подвергать прямому воздействию погодных условий или чрезмерной влаги.
- Не устанавливайте обогреватель в непосредственной близости от ванны, душа или бассейна.
- Необходимо соблюдать общие и специальные правила пожарной безопасности, применимые ко всем областям применения. В любом случае необходимо обеспечить следующие минимальные безопасные расстояния от материалов или предметов вблизи обогревателя:
 - Сторона нагревателя: 0,6 м
 - Сторона впуска воздуха: 1 м
 - Верх: 1,5 м
 - Сторона выхода горячего воздуха: 3 м
- Полы и потолки в рабочей зоне обогревателя должны быть выполнены из огнестойких материалов.
- Не подключайте радиаторы непосредственно к воздуховодам.

МОНТАЖ ДЫМОХОДА ПЕЧИ

Печь оснащена дымоходом для отвода дымовых газов. На **рис. 3** показано, как правильно установить дымоход для отвода дымовых газов от печи (левая сторона рисунка). В правой части рисунка указаны способы, при которых дымоход установить нельзя.

ВНИМАНИЕ!

Обязательно соблюдайте приведенные правила строительства дымоходов, длины труб, углов соединения отдельных секций труб.

- Трубы нельзя соединять под прямым углом 90° или менее 90° - это затрудняет или даже делает невозможным выход дымовых газов.
- Минимальная длина труб должна строго соблюдаться

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Запуск

- Заполните бак чистым топливом. Используйте только дизельное топливо или парафин.
- Указатель уровня топлива в верхней части бака позволяет проверить уровень топлива
- Подключите вилку кабеля питания к заземленному источнику питания 230 В 50 Гц.

ПРИМЕЧАНИЕ: Заземление обязательно.

- После завершения вышеуказанного "запуска" в левом окне дисплея появится символ "I", а в правом окне будет отображаться значение температуры окружающей среды.
- Переведите переключатель в положение "I".
- По умолчанию установлена температура 20 градусов Цельсия, которая будет отображаться в левом окне дисплея.
- Если температура окружающей среды ниже температуры по умолчанию, электроды начинают искрить, через 7 секунд включается нагреватель.
- Если температура окружающей среды выше температуры по умолчанию, установите ручку термостата на желаемую температуру, электроды начнут искрить, через 7 секунд нагреватель включится.

ХОЛОДНЫЙ СТАРТ:

Чтобы запустить нагреватель при низкой температуре, во время зажигания держите вентиляционное отверстие **рис. 4B** закрытым пальцем, чтобы облегчить запуск.

НЕНОРМАЛЬНАЯ РАБОТА:

В случае неисправности (отсутствие пламени, снижение потока воздуха, плохое сгорание и т.д.) нагреватель отключается, а на дисплее появляется код BLOCK MODE.

РУЧНОЙ СБРОС

Если нагреватель находится в режиме блокировки, проверьте и устраните причину блокировки перед перезапуском нагревателя. Чтобы перезапустить устройство, установите переключатель ON (ВКЛ.) / OFF (ВЫКЛ.) на **рис. 1J** / ВЫКЛ. в положение "0", а затем снова в положение "I". В случае повторного сбоя вызовите техническую службу. Поворот ручки термостата НЕ приведет к перезапуску нагревателя.

ДИСКЛАЙМЕР

- Установите переключатель в положение "OFF". 0. Фаза поствентиляции будет охлаждать камеру сгорания в течение 90 секунд. Отключите прибор от сети, если он не используется в течение длительного времени.
- Никогда не отсоединяйте нагреватель от источника питания, чтобы остановить его во время работы. Всегда позволяйте последовательности охлаждения завершиться, иначе остаточное тепло может повредить внутренние компоненты.
- Не накрывайте нагреватель. Не блокируйте вход и выход воздуха.
- Во время работы и после использования розетка нагревателя очень горячая. Не прикасайтесь! При необходимости используйте средства индивидуальной защиты.
- Следите за тем, чтобы дети не играли с прибором и находились вблизи него под присмотром.
- Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или без опыта и знаний.
- Отключите нагреватель перед его перемещением. Никогда не тяните за шнур, чтобы отсоединить или

- переместить прибор.
- Не оставляйте обогреватель без присмотра во время использования.
- Никогда не пользуйтесь прибором мокрыми руками или если нагреватель или шнур питания мокрые.
- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, техником по обслуживанию или специалистом с аналогичной квалификацией.

Уборка, обслуживание и хранение

- Регулярно протирайте корпус мягкой губкой или тканью. Для очень грязных деталей используйте губку, смоченную теплой водой с мягким моющим средством, затем вытрите насухо чистой тканью.
- Защищайте воздухозаборник и вентилятор от пыли и грязи. Для очистки внутренних деталей осторожно продуйте сжатый воздух через входное отверстие.
- Регулярно проверяйте кабель питания: если он изношен, потрескался или поврежден, обратитесь в технический сервис для его замены.
- Перед хранением обогревателя убедитесь, что он совершенно холодный и сухой. Накройте прибор полиэтиленовым пакетом, положите его в упаковку и храните в сухом, проветриваемом месте.
- Выключите прибор, выньте вилку из розетки и дайте нагревателю остыть в течение не менее 15 минут перед выполнением любого технического обслуживания.
- Не пытайтесь самостоятельно ремонтировать электрооборудование. Если вашему обогревателю требуется обслуживание или ремонт, обратитесь к квалифицированному специалисту.
- Не используйте неисправный прибор, пока квалифицированный специалист не проверит и не отремонтирует его.
- При очистке следите за тем, чтобы вода не попадала внутрь устройства.
- Не открывайте корпус для очистки внутренних деталей. Не распыляйте воду в нагреватель.
- Никогда не используйте для очистки нагревателя растворители, бензин, толуол или подобные агрессивные химические вещества.
- Для очистки нагревателя нельзя использовать растворители, бензин, толуол или подобные агрессивные химические вещества.
- Перед каждым сезонным использованием рекомендуется проводить проверки, выполняемые ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ:
- Осторожно открутите сопло от разъема сопла. Продуйте отверстие сопла сжатым воздухом, чтобы очистить его от грязи. При необходимости замените насадку.

ОЧИСТКА, ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Корпус следует регулярно протирать мягкой губкой или тканью. Для очень грязных деталей используйте губку, смоченную теплой водой с мягким моющим средством, затем вытрите насухо чистой тканью.
- Воздухозаборник и вентилятор должны быть очищены от пыли и грязи. Для очистки внутренних деталей осторожно продуйте воздухозаборник сжатым воздухом.
- Регулярно проверяйте кабель питания: если он изношен, потрескался или поврежден, обратитесь в технический сервис для его замены.
- Перед хранением обогревателя убедитесь, что он абсолютно прохладный и сухой. Прибор следует накрыть полиэтиленовым пакетом, поместить в упаковку и хранить в сухом, проветриваемом месте.

DYSZA

Осторожно открутите сопло от разъема сопла. Продуйте сопло сжатым воздухом, чтобы удалить из него мусор. При необходимости замените сопло.

ВОЗДУШНЫЕ ФИЛЬТРЫ

Очистите воздушные фильтры. Снимите торцевую крышку фильтра **рис. A11**, промойте впускной воздушный фильтр **рис. A10** с легким моющим средством и тщательно

высушите перед установкой на место. Заменяйте впускной фильтр **рис. A9** один раз в год.

ЗАПАЛЬНЫЕ ЭЛЕКТРОДЫ

Электрод для розжига необходимо регулярно чистить, регулировать и, при необходимости, заменять. Правильное расстояние между электродами см. на **рис. B1** и **рис. B2** (размеры указаны в мм).

КОНТРОЛЬ ДАВЛЕНИЯ КОМПРЕССОРА

ВНИМАНИЕ: Давление компрессора установлено на заводе-изготовителе и может проверяться и регулироваться только квалифицированным техническим персоналом. Манипуляции с устройством могут быть опасны. Снимите крышку манометра **рис. 4A**. Подсоедините манометр к отверстию для измерения давления на задней крышке. Запустите нагреватель и прочитайте значение давления воздуха. При необходимости отрегулируйте давление до нужного значения, вращая регулировочный винт по часовой стрелке для увеличения и против часовой стрелки для уменьшения давления.

УСТАНОВКА НА БОЛЬШОЙ ВЫСОТЕ:

Из-за меньшего количества кислорода для установок на больших высотах на уровне моря может потребоваться уменьшить давление компрессора **Рис. 4A**. Регулировка этой настройки может потребоваться для поддержания хорошего сгорания из-за недостатка кислорода.

РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Двигатель не запускается	Отсутствие питания или слишком низкое напряжение	Проверьте кабель питания и напряжение Проверьте предохранитель и при необходимости замените его
На экране отображается ошибка E1	Неисправный или поврежденный кабель питания	Проверьте и замените при необходимости
	Неисправный двигатель / конденсатор	Проверьте и замените при необходимости
	Устройство заблокировано из-за предыдущего перегрева	Определите причину перегрева Выключите устройство Проверьте впуск и выпуск воздуха Подождите несколько минут и перезагрузите устройство
На экране отображается ошибка E2	Неисправен датчик температуры или ослаблен разъем датчика температуры	Проверьте и замените, если необходимо, температурный зонд
		Проверьте печатную плату и при необходимости замените ее

Двигатель работает, но нагреватель не зажигается и через некоторое время отключается	Пустой топливный бак, грязное или неправильно топливо	Удалите плохое или загрязненное топливо Заполните бак чистым дизельным топливом или парафином
	Засоренный топливный фильтр	Очистите или замените топливный фильтр
	Утечка воздуха в масляной магистрали	Проверьте шланги, затяните соединения, при необходимости замените шланги
	Засорение форсунки горелки	Очистите сопло, продуйте его сжатым воздухом, при необходимости замените.
На экране отображается ошибка E1	Повышение вязкости топлива при низкой температуре	Смешайте дизельное топливо с 10-20% парафина
	Пламя, выходящее из выхлопной трубы	Проверьте воздухозаборник, вентилятор, двигатель
На экране отображается ошибка E1	Недостаточная подача воздуха в камеру сгорания	Проверьте давление воздуха, при необходимости отрегулируйте *
	Слишком высокое давление компрессора	Проверьте давление воздуха, при необходимости отрегулируйте *
Остановка нагревателя во время работы	Достигнута комнатная температура, установленная на комнатном термостате	Нормальная работа Для начала поверните ручку регулировки температуры по часовой стрелке на более высокое значение
	Отказ пламени	Проверьте и устраните причину (причины) неисправности Для сброса установите переключатель Вкл/Выкл на 0, а затем на I. Вызовите техническую службу, если проблема сохраняется
На экране отображается ошибка E1	Плохое сгорание	
	Снижение воздушного потока	
На экране отображается ошибка E1	Перегрев	

СОДЕРЖИМОЕ КОМПЛЕКТА

Поз.	Описание	Количество
A	Ручка	1
B	Винты	6 или 8
C	Пружинная шайба	6 или 8
D	Раd	6 или 8
E	Конструкция рукоятки	1

F	Гайка M5	6 или 8
G	Гайка M12	2
H	Шайба ø12	2
I	Колеса	2
J	Колесный ролик	1
K	Pin	2
Комбинированный нагреватель с топливным баком		1 шт.

Номинальные данные

Модель	90-086
Тепловая мощность [кВт] *	20
Воздушный поток [м³/ч]	600
Вид топлива	Дизель / Diesel
Расход топлива [кг/ч]	1.65
Напряжение питания [В/Гц]	230 В переменного тока 50 Гц
Площадь обогрева	150~200 м²
Степень защиты IP	IPX4
Класс защиты	I
Сила тока [A]	1.1
Электрическая мощность [Вт]	230
Значение предохранителя	T3.15A
Размеры	
Вес нетто (кг)	21,3
Емкость резервуара (л)	38
Время работы (ч)	~23
Год производства	2023

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия с электрическим приводом не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их следует сдавать на соответствующие предприятия для утилизации. За информацией об утилизации обращайтесь к продавцу изделия или в местные органы власти. Отходы электрического и электронного оборудования содержат вещества, которые не являются экологически безопасными. Оборудование, которое не перерабатывается, представляет потенциальный риск для окружающей среды и здоровья человека.

*Группа Torex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością "Spółka komandytowa с юридическим адресом в Варшаве, ул. Pograniczna 2/4 (далее: "Grupa Torex") сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: "Руководство"), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, рисунки, а также его состав, принадлежат исключительно компании Grupa Torex и подлежат правовой охране в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (Законодательный вестник 2006 года № 90 поз. 631, с изменениями). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства и его отдельных элементов без согласия компании Grupa Torex, выраженного в письменной форме, строго запрещено и может привести к гражданской и уголовной ответственности.

ID модели: 90-086							
Функция косвенного нагрева: [нет]							
Номинальная тепловая мощность: 20(кВт)							
Мощность косвенного нагрева: не применимо (кВт)							
Топливо						Выбросы от отопления помещений (*)	
Выберите тип топлива		[жидкое топливо].		Очищенный парафин		NOx	
						79[мг/квинтут] (GCV)	
Параметр	Символ	Значение	Единица	Пункт		Символ	Значение
Тепловая энергия				Полезная емкость (NCV)			
Номинальная тепловая мощность	P _{nom}	20	кВт	Коммунальная эффективность при номинальной тепловой мощности	η _{th,nom}	100	%
Минимальная тепловая мощность (ориентировочно)	P _{min}	Н/Д	кВт	Коммунальная эффективность при минимальной тепловой мощности (ориентировочно)	η _{th,min}	Н/Д	%
Дополнительное потребление электроэнергии				Тип тепловой мощности / контроля температуры в помещении (выберите один)			
При номинальной тепловой мощности	e _{lmax}	0,002	кВт	Одноступенчатая тепловая мощность, без контроля температуры в помещении			[нет].
С минимальной тепловой мощностью	e _{lmin}	Н/Д	кВт	Две или более ручных ступеней, без контроля температуры в помещении			[нет].
В режиме ожидания	e _{lSB}	Н/Д	кВт	с механическим регулированием температуры в помещении с помощью термостата			[нет].
				с электронным контролем температуры в помещении			[да].
				с электронным контролем комнатной температуры и таймером экономии дневного света			[нет].
				с электронным контролем комнатной температуры и недельным таймером			[нет].
				Другие варианты управления (возможен множественный выбор)			
				контроль комнатной температуры с обнаружением присутствия			[нет].
				Контроль комнатной температуры с обнаружением открытого окна			[нет].
				с возможностью дистанционного управления			[нет].
				с адаптивным управлением запуском			[нет].
				с сокращенным рабочим днем			[нет].
				с датчиком с черной лампой			[нет].
Постоянная потребность в мощности пилотного пламени							
Необходимая мощность пламени пилота (если подходящий)	P _{pilot}	0	кВт				
Контактная информация	Ggrupa Torex Sp. z o.o. Sp.k. Ул. Пограничная 2/4, 02-285 Варшава						
(*) NOx = Окислы азота							
Сезонная энергоэффективность отопления помещений η_S							
Позиция	Символ		Значение		Единица		
Сезонная энергоэффективность отопления помещений в активном режиме	η _{S,op}		100		%		
Коэффициент коррекции (F1)	/		0		%		
Коэффициент коррекции (F2)	/		7		%		
Коэффициент коррекции (F3)	/		0		%		
Коэффициент коррекции (F4)	/		0		%		
Коэффициент коррекции (F5)	/		0		%		
Коэффициент маркировки биомассы	BLF		1		/		
Сезонная энергоэффективность отопления помещений η _S	η _S		97		%		
Классы энергоэффективности				A			

HU
FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV
Olajfűtés
90-086

MEGJEGYZÉS: A BERENDEZÉS HASZNÁLATA ELŐTT KÉRJÜK, OLVASSA EL FIGYELMESEN EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA. AZOK A SZEMÉLYEK, AKIK NEM OLVAJTÁK EL A HASZNÁLATI UTASÍTÁST, NEM VÉGEZHETIK A BERENDEZÉS ÖSSZESZERELÉSÉT, BEÁLLÍTÁSÁT VAGY MŰKÖDTETÉSÉT.

EZ A TERMÉK CSAK ALKALMI HASZNÁLATRA VAGY JÓL SZIGETELT HELYSÉGEKBEN VALÓ HASZNÁLATRA ALKALMAS.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI RENDELKEZÉSEK

MEGJEGYZÉS!

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, kövesse az abban foglalt figyelmeztetéseket és biztonsági feltételeket. A készüléket biztonságos működésre tervezték. Mindazonáltal: a készülék telepítése, karbantartása és üzemeltetése veszélyes lehet. A következő eljárások betartása csökkenti a tűz, az áramütés, a sérülés veszélyét, és csökkenti a készülék telepítési idejét

MEGJEGYZÉS: A fűtőberendezés nem háztartási vagy szabadidős használatra készült.

• Csak jól szellőző helyiségekben és éghető anyagoktól távol használja.

• NEM használható lakóépületekben helyiségek fűtésére. Középületekben történő használatra vonatkozóan lásd a nemzeti előírásokat.

• Ezt a készüléket 8 éves vagy idősebb gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, illetve tapasztalat és ismeretek nélküli személyek is használhatják, feltéve, hogy felügyelet alatt állnak, vagy eligazítást kaptak a készülék biztonságos használatának témakörében, és megértették az ezzel járó kockázatokat. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.

Gyermekek felügyelet nélkül nem tisztíthatják vagy karbantarthatják a készüléket.

FIGYELMEZTETÉS: A túlmelegedés elkerülése érdekében ne takarja le a fűtőberendezést.

• 3 év alatti gyermekek csak állandó felügyelet mellett tartózkodhatnak a készülék közelében.

• A 3 és 8 év közötti gyermekek csak akkor kapcsolhatják be/ki a készüléket, ha a készüléket a szokásos működési helyzetbe helyezték vagy szerelték, és felügyeletet kaptak, vagy kioktatták őket a készülék biztonságos használatáról, és megértették a vele járó kockázatokat. A 3 és 8 év közötti gyermekek nem csatlakoztathatják, nem állíthatják be, nem tisztíthatják a készüléket, és nem végezhetnek karbantartási műveleteket.

FIGYELEM ! - a készülék egyes részei nagyon forrószódhatnak és égési sérüléseket okozhatnak. Különös figyelmet kell fordítani a gyermekekre és a veszélyeztetett személyekre.

• Minden szervizelést csak szakképzett szervizszolgáltató végezhet.

• A fűtőberendezés levegőt (oxigént) használ azon a területen, ahol használják. A megfelelő égés biztosítása érdekében biztosítani kell a szükséges szellőzést.

• Ne tároljon vagy használjon benzint vagy más gyúlékony gőzöket vagy folyadékokat ennek vagy bármely más készüléknek a közelében!

• Tűz-, égési, fulladás- és robbanásveszély. Tartsa a szilárd éghető anyagokat, például építőanyagokat, papírt vagy kartont a fűtőberendezéstől biztonságos távolságban a használati utasításban javasoltak szerint. Soha ne használja a fűtőberendezést olyan helyiségekben, amelyekben illékony vagy levegőben terjedő anyagok, illetve termékek, például benzin, oldószerek, festékhígító, porszemcsék vagy ismeretlen vegyi anyagok lehetnek.

• A közvetlen befecskendezésű fűtőberendezések helytelen használat esetén szén-monoxid (CO) mérgezést okozhatnak, ami halálhoz vezethet.

• A fűtőberendezés használati utasításában foglalt óvintézkedések és utasítások be nem tartása a tűz, robbanás, égési sérülések, fulladás, súlyos sérülés, súlyos sérülés, szén-monoxid és mérgezés veszélye miatt halálhoz, súlyos sérüléshez és vagyonvesztéshez vagy kárhoz vezethet. Ezt a fűtőberendezést csak olyan személyek használhatják vagy szervizelhetik, akik megértik és követik az utasításokat. Ha segítségre vagy információra van szüksége a fűtőberendezéssel kapcsolatosan, például használati utasításra, címkekre stb. Forduljon a gyártóhoz.

• Az elektromos berendezésnek, amelyhez a készüléket csatlakoztatják, meg kell felelnie a hatályos jogszabályoknak. A telepítéshez a főelosztóban egy hibásáramú megszakító (RCCB) szükséges.

• Bármilyen karbantartás előtt húzza ki a készüléket a hálózatból.

• A készülék használata előtt mindig ellenőrizze a tápkábel. Nem szabad meghajlítani, megnyújtani, kifeszíteni vagy bármilyen módon megsérülni.

• A tápkábel csak szakképzett személyzet cserélheti ki. Csak a megfelelő védelmi osztályú eredeti tápkábel használja.

• Az eltűlő kivezetés nagyon forró működés közben. Ne érintse meg! Égési sérülések veszélye.

PIKTOGRAMOK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK



1. Olvassa el a használati utasítást, tartsa be az abban foglalt figyelmeztetéseket és biztonsági feltételeket!
2. Összeszerelési igényel
3. Forró elem
4. Ne takarja le a be- és kimeneti nyílásokat
5. Javítás vagy karbantartás előtt válassza le a csatlakozót
6. Beltéri használatra
7. Véd az esőtől
8. Gyermekektől elzárva tartandó
9. Ne dobja ki a háztartási hulladékkal együtt
10. Újrahasznosítható

A GRAFIKAI ELEMEK LEÍRÁSA

1. ábra	Leírás
A	Kipufogócső
B	Forró levegő kivezetése
C	Üzemyagtartály
D	Szállító kerek
E	Tartály töltőfedél
F	Megjelenítés
G	Környezeti hőmérséklet kijelző
H	Szállítási fogantyú
I	Tűzhely
J	Hőmérsékletszabályozó gomb
K	Főkapcsoló
L	Fűtőberendezés támogatása

ÖSSZESZERELÉS ÚTMUTATÓ

Vegye ki a fűtőberendezést a dobozból. Ha a készülék bármilyen módon megsérült, ne használja, és forduljon a kereskedőhöz.

A radiátor összeszereléséhez a következőképpen járjon el:

1. Helyezze a **2J ábrán** látható keréktengelet a **2E ábrán** látható tartószerkezet megfelelő furatába, helyezze a **2K ábrán** látható csapot a megfelelő furatokba; helyezze be a **2H ábrán** látható alátétet a tengely mindkét oldalára, csúsztassa a **2I ábrán** látható kereket a **2J ábrán** látható keréktengeleire, csavarja fel a **2G ábrán** látható anyát.

2. Helyezze a fűtőtestet a **2E ábrán** látható tartószerkezetre, ügyeljen arra, hogy a rögzítőfuratok egybeessenek a készülék furataival.

3. A **2B** ábra szerinti csavar, a **2C** ábra szerinti rugós alátét, a **2D ábra** szerinti sima alátét és az anyák segítségével rögzítse a **2E** ábra szerinti tartószerkezetet a tartálytartóhoz.

Telepítési utasítások

Helyezze a fűtőberendezést sík, vízszintes, nem éghető, kemény felületre.

A közvetlen befecskendezésű fűtőberendezéseket nyitott kültéri vagy jól szellőző beltéri helyiségekben történő használatra tervezték. Beltéri használat esetén legalább 25 cm² / kW állandó szellőzőnyílásokat kell biztosítani, egyenletes távolságra a padló és a mennyezet között, legalább 250 cm².

FIGYELEM! Minimális szellőzőnyílás mérete 320cm²

- A fűtőtestet csak normál vízszintes helyzetben szerelje fel.
- Ne helyezze a fűtőberendezést falak, sarkok vagy alacsony mennyezetek közelébe.
- Ne helyezze a fűtőtestet az aljzat alá.
- Ne helyezze a fűtőberendezést mozgó járművekre vagy olyan helyre, ahol felborulhat.
- Tartsa a fűtőberendezést gyűlékony, robbanásveszélyes vagy maró anyagoktól távol.
- Helyezze a fűtőberendezést olyan függönyöktől vagy hasonló anyagoktól távol, amelyek elzárhatják a levegő be- és kimeneti nyílását.
- Soha ne zárja el vagy korlátozza a levegő be- és kimeneti nyílását semmilyen okból.
- Tartsa a tápkábelét távol a hőforrásoktól, éles szélektől, vágó és mozgó részekről.
- Ne tegye ki közvetlenül az időjárásnak vagy a túlzott nedvességnek.
- Ne helyezze a fűtőberendezést kád, zuhanyzó vagy úszómedence közvetlen közelébe.
- Az összes alkalmazási területre vonatkozó általános és speciális tűzvédelmi előírásokat be kell tartani. Minden esetben biztosítani kell a következő minimális biztonsági távolságokat a fűtőberendezés közelében lévő anyagoktól vagy tárgyaktól:
 - Fűtőoldal: 0,6 m
 - Légbeszívó oldal: 1 m
 - Felső: 1,5 m
 - Forró levegő kilépő oldala: 3 m
- A fűtőberendezés munkaterületén a padlóknak és a mennyezetenek tűzálló anyagból kell készülnie.
- Ne csatlakoztassa a radiátorokat közvetlenül a légcsatornákhoz.

A FŰTŐBERENDEZÉS KÉMÉNYBEÉPÍTÉSE

A fűtőberendezés kéményit tartalmaz a füstgázok elvezetésére. A **3. ábra** mutatja, hogyan kell helyesen felszerelni a fűtőberendezés füstgázainak kéményét (a rajz bal oldala). Az ábra jobb oldalán azok a módok, amelyeken a kéményt nem szabad felszerelni.

MEGJEGYZÉS!

Feltétlenül be kell tartani a kémények építésére, a csőhosszra, az egyes csőszakaszok csatlakozási szögére vonatkozó szabályokat.

- A csöveket nem szabad 90°-os derékszögben vagy 90°-nál kisebb szögben összekötni, mivel ez megnehezíti vagy akár lehetetlenné teszi a füstgázok távozását.
- A minimális csőhosszúságokat szigorúan be kell tartani

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Indítsa el a oldalt.

- Töltse fel a tartályt tiszta üzemanyaggal. Csak gázolajat vagy paraffint használjon.
- A tartály tetején lévő üzemanyagszint-mérő lehetővé teszi az

üzemanyagszint ellenőrzését.

- Csatlakoztassa a tápkábel dugóját egy földelt 230 V 50 Hz-es tápegységhez.

MEGJEGYZÉS: A földelés kötelező.

- A fenti "indítás" befejezése után a bal oldali kijelzőablakban egy "I" jelenik meg, a jobb oldali ablakban pedig a környezeti hőmérséklet értéke jelenik meg.
- Csúsztassa a kapcsolót "I" állásba.
- Az alapértelmezett hőmérséklet-beállítás 20 Celsius-fok, amely a bal oldali kijelzőablakban jelenik meg.
- Ha a környezeti hőmérséklet az alapértelmezett hőmérséklet alatt van, az elektródák szikrázni kezdenek, 7 másodperc múlva a fűtés bekapcsol.
- Ha a környezeti hőmérséklet magasabb, mint az alapértelmezett hőmérséklet, állítsa a termosztátgombot a kívánt hőmérsékletre, az elektródák szikrázni kezdenek, 7 másodperc múlva a fűtőtest bekapcsol.

COLD START:

A fűtőberendezés alacsony hőmérsékleten történő indításához tartsa a **4B ábra szerinti** szellőzőnyílást ujjával zárva a gyújtás alatt, hogy megkönnyítse az indítást.

RENDELLENES MŰKÖDÉS:

Meghibásodás esetén (nincs láng, csökkent légáramlás, rossz égés stb.) a fűtőberendezés leáll, és a kijelzőn megjelenik a BLOCK MODE kód.

MANUÁLIS VISSZÁLLÍTÁS

Ha a fűtőberendezés lockout üzemmódban van, ellenőrizze és szüntesse meg a lockout okát, mielőtt újraindítja a fűtőberendezést. A készülék újraindításához állítsa az **1J ábra** kapcsolót ON-ra. / OFF. "0" állásba, majd ismét "I" állásba. Ismételt meghibásodás esetén hívja a műszaki szolgálatot. A termosztát gombjának elforgatásával NEM lehet a fűtőberendezést visszaállítani.

DISCLAIMER

- Állítsa a kapcsolót "OFF" állásba. 0. Az utószellőztetési fázis 90 másodpercig hűti az égéstermet. Húzza ki a készüléket, ha hosszabb ideig nem használja.
- Soha ne válassza le a fűtőberendezést a tápegységről, mielőtt működés közben leállítsa. Mindig hagyja, hogy a hűtési folyamat befejeződjön, különben a maradék hő károsíthatja a belső alkatrészeket.
- Ne takarja le a fűtőberendezést. Ne zárja el a levegő be- és kimeneti nyílását.
- A fűtőberendezés kimeneti nyílása működés közben és használat után nagyon forró. Ne érintse meg! Szükség esetén használjon egyéni védőfelszerelést.
- Gondoskodjon arról, hogy a gyermekek ne játsszanak a készülékkel, és hogy felügyelet alatt legyenek, amikor a készülék közelében tartózkodnak.
- A készüléket nem olyan személyek (beleértve a gyermekeket is) által használhatják szánják, akik korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek nincs tapasztalatuk és tudásuk.
- A fűtőberendezést mozgatható előtt húzza ki. Soha ne húzza meg a kábelét a készülék leválasztásához vagy mozgathatóságához.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a fűtőberendezést használat közben.
- Soha ne használja a készüléket nedves kézzel, illetve ha a fűtőtest vagy a tápkábel nedves.
- Ha a tápkábel megsérül, azt a gyártónak, szerviztechnikusnak vagy hasonlóan képzett személynek kell kicserélnie.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

- Rendszeresen törölje át a készülékházat puha szivaccsal vagy ruhával. A nagyon piszkos részek esetében használjon langyos vízzel és enyhe tisztítószerrel megnedvesített szivacsot, majd tiszta ruhával szárítsa meg.
- Védje a légbeömlőnyílást és a ventilátort a portól és a szennyeződésektől. A belső alkatrészek tisztításához óvatosan fújjon sűrített levegőt a bemeneti nyíláson keresztül.

- Rendszeresen ellenőrizze a tápkábelt: ha elkopott, megrepedt vagy sérült, cseréltesse ki műszaki szervizben.
- Tárolás előtt győződjön meg róla, hogy a fűtőtest tökéletesen hűvös és száraz. Fedje le a készüléket egy műanyag zacskóval, tegye a csomagolásába, és tárolja száraz, szellőztetett helyen.
- Kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a konnektorból, és hagyja a fűtőberendezést legalább 15 percig hűlni, mielőtt bármilyen karbantartási munkát elvégezne.
- Ne próbálkozzon saját maga elektromos javítással. Ha a fűtőberendezés szervizelést vagy javítást igényel, forduljon szakképzett szakemberhez.
- Ne használja a meghibásodott készüléket, hacsak egy szakképzett szakember nem ellenőrizte és javította meg.
- Tisztításkor ügyeljen arra, hogy a készülékbe ne kerüljön víz.
- A belső alkatrészek tisztításához ne nyissa ki a készülékházát. Ne spricceljen vizet a fűtőberendezésbe.
- Soha ne használjon oldószert, benzint, toluolt vagy hasonló agresszív vegyszereket a fűtőberendezés tisztításához.
- A fűtőtest tisztításához nem szabad oldószereket, benzint, toluolt vagy hasonló agresszív vegyszereket használni.
- KIZÁRÓLAG KÉPESÍTETT SZEMÉLY által végzett ellenőrzés ajánlott minden szezonális használat előtt:
- Óvatosan csavarja ki a fűvókát a fűvókacsatlakozóból. Fújja át a fűvóka nyílását sűrített levegővel, hogy megszabadítsa a szennyeződésektől. Szükség esetén cserélje ki a fűvókát.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- A készülékházat rendszeresen törölje át puha szivaccsal vagy ruhával. A nagyon piszkos részeknél használjon langyos vízzel és enyhe tisztítószerrel megnedvesített szivacsot, majd tiszta ruhával szárítsa meg.
- A légbemlőnek és a ventilátornak por- és szennyeződésmentesnek kell lennie. A belső részek tisztításához óvatosan fújja ki sűrített levegővel a légbemlőnyílást.
- Rendszeresen ellenőrizze a tápkábelt: ha elkopott, megrepedt vagy sérült, cseréltesse ki műszaki szervizben.
- A fűtőtest tárolása előtt győződjön meg róla, hogy tökéletesen hűvös és száraz. A készüléket műanyag zacskóval le kell fedni, a csomagolásába kell helyezni, és száraz, szellőztetett helyen kell tárolni.

DYSZA

Óvatosan csavarja ki a fűvókát a fűvókacsatlakozóból. Fújja ki a fűvókát sűrített levegővel, hogy eltávolítsa a törmelékét a fűvókából. Szükség esetén cserélje ki a fűvókát.

LÉGSZÜRÖK

Tisztítsa meg a légszűrőket. Távolítsa el a szűrő végsapkáját, **ábra. A11**, mossa ki a légbeszívó szűrőt, **ábra. A10** enyhe mosószerrel, és a visszahelyezés előtt alaposan szárítsa meg. Cserélje ki a légbeszívó szűrőt, **ábra. A9** évente egyszer.

GYÚJTÓELEKTRODÁK

A gyújtóelektrodát rendszeresen tisztítani, beállítani és szükség esetén cserélni kell. Az elektrodák helyes távolságát lásd a **B1.** és **B2. ábrán** (a méretek mm-ben vannak megadva).

KOMPRESSZORNYOMÁS-SZABÁLYOZÁS

FIGYELEM: A kompresszornyomás gyáránlag be van állítva, és csak szakképzett szakemberek ellenőrizhetik és állíthatják be. A készülék manipulálása veszélyes lehet.

Távolítsa el a nyomásmérő sapkáját (**4A ábra**). Csatlakoztassa a nyomásmérőt a hátsó burkolaton lévő nyomásmérő nyíláshoz. Indítsa be a fűtőberendezést, és olvassa le a légnyomás értékét. Ha szükséges, állítsa be a nyomást a megfelelő értékre a beállítási csavarnak az óramutató járásával megegyező irányba történő elforgatásával a nyomás növeléséhez, az óramutató járásával ellentétes irányba történő elforgatásával a nyomás csökkentéséhez.

TELEPÍTÉS NAGY MAGASSÁGOKBAN:

A tengerszint feletti magasságban lévő berendezéseknél a tengerszintnél kisebb oxigénmennyiség miatt szükség lehet a kompresszornyomás csökkentésére **4A. ábra**. Az oxigénhiány

miatt a jó égés fenntartásához szükség lehet ennek a beállításnak a módosítására.

PROBLÉMAMEGOLDÁS

PROBLÉMA	CAUSE	MEGOLDÁS
A motor nem indul	Nincs tápegység vagy túl alacsony a feszültség	Ellenőrizze a tápkábelt és a feszültséget
E1 hiba jelenik meg a képernyőn	Hibás vagy sérült tápkábel	Ellenőrizze a biztosítékokat, és szükség esetén cserélje ki
	Hibás motor / kondenzátor	Ellenőrizze és szükség szerint cserélje ki
	A készülék korábbi túlmelegedés miatt blokkolva van	A túlmelegedés okának felderítése Kapcsolja ki a készüléket Ellenőrizze a levegő be- és kimeneti nyílását Várjon néhány percet, és indítsa újra a készüléket.
E2 hiba jelenik meg a képernyőn	A hőmérséklet-érzékelő meghibásodott vagy a hőmérséklet-érzékelő csatlakozója meglazult.	Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki a hőmérsékletmérő szondát. Ellenőrizze az áramkört lapot, és szükség esetén cserélje ki
A motor jár, de a fűtés nem gyullad be, és rövid idő után leáll.	Üres üzemanyagtartály, piszkos vagy nem megfelelő üzemanyag	Távolítsa el a rossz vagy szennyezett üzemanyagot Töltse fel a tartályt tiszta gázolajjal vagy paraffinnal.
E1 hiba jelenik meg a képernyőn	Eltömődött üzemanyagszűrő	Tisztítsa meg vagy cserélje ki az üzemanyagszűrőt
	Levegőszívárgás az olajvezetékben	Ellenőrizze a tömlőket, húzza meg a csatlakozásokat, szükség esetén cserélje ki a tömlőket.
	Eltömődött égőfűvóka	A fűvókát sűrített levegővel fújva tisztítsa meg, szükség esetén cserélje ki.
	Az üzemanyag viszkozitása alacsony hőmérsékleten megnövekedett	Keverje össze a dízelüzemanyagot 10-20% paraffinnal.
Lángok a kipufogónyílásból	Az égéster elégtelen levegőellátása	Ellenőrizze a légbeszívást, a ventilátort, a motort

E1 hiba jelenik meg a képernyőn	Túl magas kompresszornyomás	Ellenőrizze a légnyomást, szükség esetén állítsa be *.
A fűtés leáll működés közben A képernyőn megjelenő környezeti hőmérséklet	A szobahőmérséklet elérte a szobahőszabályzóval beállított szobahőmérsékletet.	Normál működés A kezdéshez fordítsa a hőmérsékletszabályzó gombot az óramutató járásával megegyezően magasabb értékre.
A fűtés leáll működés közben E1 hiba jelenik meg a képernyőn	Lághiba Rossz égés Csökkentett légáramlás Túlmelegedés	Ellenőrizze és szüntesse meg a hiba okát (okait). A visszaállításához állítsa a be/kikapcsolót 0-ra, majd 1-re. Hívja a műszaki szolgálatot, ha a probléma továbbra is fennáll


A KÉSZLET TARTALMA

Pos.	Leírás	Mennyiség
A	Fogantyú	1
B	Csavarok	6 vagy 8
C	Rugós alátét	6 vagy 8
D	Pad	6 vagy 8
E	Fogantyú kialakítása	1
F	M5 anya	6 vagy 8
G	M12-es anya	2
H	Ø12 alátét	2
I	Kerekek	2
J	Kerékgörgő	1
K	Pin	2
Kombinált fűtőberendezés üzemanyagtartállyal		1 db.

Névleges adatok

Modell	90-086
Hőteljesítmény [kW] *	20
Légáramlás [m³/h]	600
Üzemanyag típusa	Dízel / Diesel
Üzemanyag-fogyasztás [kg/h]	1.65
Tápfeszültség [V/Hz]	230V AC 50Hz
Fűtési terület	150~200 m²
IP védelmi fok	IPX4
Védelmi osztály	I
Áramerősség [A]	1.1
Elektromos teljesítmény [W]	230
Biztosító értéke	T3.15A
Méretek	
Nettó súly (kg)	21,3
Tartály kapacitása (l)	38
Működési idő (h)	~23
A gyártás éve	2023

KÖRNYEZETVÉDELLEM

	Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem megfelelő létesítményekbe kell vinni ártalmatlanításra. Az ártalmatlanítással kapcsolatos információkért forduljon a termék kereskedőjéhez vagy a helyi hatóságokhoz. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékai olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek nem környezetbarátok. Az újrahasznosításra nem kerülő berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.
--	--

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, székhelye Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: "Grupa Topex") tájékoztat, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: "kézikönyv") tartalmának valamennyi szerzői joga, beleértve többek között. A kézikönyv szövege, fényképei, ábrái, rajzai, valamint a kézikönyv összetétele kizárólag a Grupa Topex tulajdonát képezik, és a szerzői és szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (a 2006. évi 90. sz. Poz. 631. sz. törvénykieg., módosított változat) értelmében jogi védelem alatt állnak. A kézikönyv egészének és egyes elemeinek másolása, feldolgozása, közzététele, kereskedelmi célú módosítása a Grupa Topex írásban kifejezett hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

EU-megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó: Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Termék: Olajfűtés

Modell: 90-086

Kereskedelmi név: NEO TOOLS

Sorozatszám: 00001 + 99999

Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adjuk ki.

A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:

2014/35/EU kisfeszültségű irányelv

Elektromágneses összeférhetőségi irányelv 2014/30/EU

A 2015/863/EU irányelvvel módosított 2011/65/EU RoHS

irányelv

A 2010/30/EU irányelvet kiegészítő 626/2011/EU rendelet

A 2009/125/EK irányelv végrehajtásáról szóló (EU) 2015/1188

rendelet

És megfelel a szabványok követelményeinek:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A15+A2; EN 60335-2-

102:2016; EN 62233:2008;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;

EN IEC 63000:2018

A műszaki dokumentáció elkészítésére jogosult, az EU-ban illetőséggel rendelkező személy neve és címe:

Aláírva a következők nevében:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna utca

02-285 Varsó

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP minőségügyi tisztviselő

Varsó, 2023-06-19

Modell azonosító: 90-086								
Közvetett fűtési funkció: [nem].								
Névleges hőteljesítmény: 20(kW)								
Közvetett hőteljesítmény: nem alkalmazható (kW)								
Üzemanyag						A helyiségek fűtéséből származó kibocsátás (*)		
Üzemanyagtípus kiválasztása		[folyékony üzemanyag].		Tisztított paraffin		NOx		
						79[mg/ kWh _{pucl} (GCV)		
Paraméter	Szimbólum	Érték	Egység	Tétel		Szimbólum	Érték	Egység
Termikus energia				Hasznos kapacitás (NCV)				
Névleges hőteljesítmény	P _{nom}	20	kW	Hasznosítási hatások névleges hőteljesítmény mellett		η _{th,nom}	100	%
Minimális hőteljesítmény (tájékoztató jellegű)	P _{min}	N/A	kW	Hasznossági hatások minimális hőteljesítmény mellett (tájékoztató jellegű)		η _{th,min}	N/A	%
További villamosenergia-fogyasztás				Hőfokszabályozás / helyiség-hőmérséklet-szabályozás típusa (válasszon egyet)				
Névleges hőteljesítménynél	el _{max}	0,002	kW	Egyfokozatú fűtési teljesítmény, nincs szobahőmérséklet-szabályozás				[nem].
Minimális hőteljesítménnyel	el _{min}	N/A	kW	Két vagy több kézi fokozat, szobahőmérséklet-szabályozás nélkül				[nem].
Készenléti üzemmódban	el _{SB}	N/A	kW	mechanikus szobahőmérséklet-szabályozással termosztáttal				[nem].
				elektronikus szobahőmérséklet-szabályozással				[igen].
				elektronikus szobahőmérséklet-szabályozással és nyári időzítéssel				[nem].
				elektronikus szobahőmérséklet-szabályozással és heti időzítéssel				[nem].
				Egyéb vezérlési lehetőségek (több lehetőség közül lehet választani)				
				szobahőmérséklet-szabályozás jelenlétérzékeléssel				[nem].
				szobahőmérséklet-szabályozás nyitott ablak érzékeléssel				[nem].
				távírányítóval				[nem].
				adaptív indításvezérléssel				[nem].
				csökkentett munkaidővel				[nem].
				fekete izzós érzékelővel				[nem].
Állandó gyújtóláng teljesítményigény								
Gyújtóláng teljesítményigénye (ha megfelelő)	P _{pilot}	0	kW					
Elérhetőségek		Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsó						
(*) NOx = nitrogén-oxidok								
A helyiségek fűtésének szezonális energiahatékonysága η_S								
Pozíció		Szimbólum		Érték		Egység		
A helyiségek fűtésének szezonális energiahatékonysága aktív üzemmódban		η _{S,on}		100		%		
Korrekciós együttható (F1)		/		0		%		
Korrekciós együttható (F2)		/		7		%		
Korrekciós együttható (F3)		/		0		%		
Korrekciós együttható (F4)		/		0		%		
Korrekciós együttható (F5)		/		0		%		
Biomassza címke tényező		BLF		1		/		
A helyiségek fűtésének szezonális energiahatékonysága η _S		η _S		97		%		
Energiahatékonysági osztályok				A				

RO
MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR)
Încălzitor de ulei
90-086

NOTĂ: ÎNAINTE DE A UTILIZA ECHIPAMENTUL, VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ȘI SĂ-L PĂSTRAȚI PENTRU REFERINȚE ULTERIOARE. PERSOANELE CARE NU AU CITIT INSTRUCȚIUNILE NU TREBUIE SĂ EFECTUEZE ASAMBLAREA, REGLAREA SAU OPERAREA ECHIPAMENTULUI.

ACEST PRODUS ESTE ADECVAT DOAR PENTRU UTILIZARE OCAZIONALĂ SAU PENTRU UTILIZARE ÎN ZONE BINE IZOLATE

DISPOZIȚII SPECIFICE DE SIGURANȚĂ NOTĂ!

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare, respectați avertismentele și condițiile de siguranță cuprinse în acestea. Aparatul a fost proiectat pentru o funcționare sigură. Cu toate acestea: instalarea, întreținerea și funcționarea aparatului pot fi periculoase. Respectarea următoarelor proceduri va reduce riscul de incendiu, electrocutare, rănire și va reduce timpul de instalare a aparatului

NOTĂ: Încălzitorul nu este destinat utilizării în scopuri casnice sau recreative.

- Utilizați numai în zone bine ventilate și departe de materiale combustibile.
- NU utilizați pentru încălzirea spațiilor în clădiri rezidențiale. Pentru utilizarea în clădiri publice, consultați reglementările naționale.
- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de 8 ani și mai mult și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau fără experiență și cunoștințe, cu condiția ca acestea să fie supravegheate sau să fi fost instruite cu privire la subiectele legate de utilizarea aparatului în condiții de siguranță și să înțeleagă riscurile implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul.

Copiii nu trebuie să curețe sau să întrețină aparatul fără supraveghere.

AVERTISMENT: Pentru a evita supraîncălzirea, nu acoperiți încălzitorul.

- Copiii cu vârsta sub 3 ani nu ar trebuie să fie lăsați în apropierea aparatului decât sub supraveghere permanentă.
- Copiii cu vârste cuprinse între 3 și 8 ani pot porni/opri aparatul numai dacă acesta a fost plasat sau instalat în poziția normală de funcționare și dacă au fost supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg riscurile implicate. Copiii cu vârste cuprinse între 3 și 8 ani nu au voie să conecteze, să regleze sau să curețe aparatul sau să efectueze operațiuni de întreținere.

ATENȚIE ! - unele părți ale acestui aparat pot deveni foarte fierbinți și pot provoca arsuri. Trebuie acordată o atenție specială copiilor și persoanelor vulnerabile.

- Toate lucrările de întreținere trebuie efectuate de un furnizor de servicii calificat.
- Încălzitorul folosește aer (oxigen) în zona în care este utilizat. Trebuie asigurată ventilația necesară pentru a asigura o ardere adecvată.
- Nu depozitați și nu utilizați benzină sau alți vapori sau lichide inflamabile în apropierea acestui aparat sau a oricărui alt aparat!
- Pericol de incendiu, arsuri, sufocare și explozie. Păstrați materialele combustibile solide, cum ar fi materialele de construcție, hârtia sau cartonul, la o distanță de siguranță față de încălzitor, conform recomandărilor din instrucțiuni. Nu utilizați niciodată încălzitorul în spații care pot conține substanțe volatile sau în suspensie în aer, sau produse precum benzină, solventi, diluanți pentru vopsele, particule de praf sau substanțe chimice necunoscute.
- Încălzitoarele cu injecție directă pot provoca otrăvirea cu monoxid de carbon (CO) dacă sunt utilizate incorect, ceea ce poate duce la deces.

- Nerespectarea măsurilor de precauție și a instrucțiunilor prezentate în instrucțiunile acestui încălzitor poate duce la deces, vătămări grave și pierderi de bunuri sau daune din cauza pericolului de incendiu, explozie, arsuri, sufocare, vătămări grave, monoxid de carbon și otrăvire. Numai persoanele care pot înțelege și respecta instrucțiunile trebuie să utilizeze sau să întrețină acest încălzitor. Dacă aveți nevoie de asistență sau de informații despre încălzitor, cum ar fi instrucțiunile de funcționare, etichete etc. contactați producătorul.
- Instalația electrică la care este conectat aparatul trebuie să fie conformă cu legislația în vigoare. Instalația necesită un întrerupător de curent rezidual (RCCB) în tabloul principal de distribuție electrică.
- Scoateți unitatea din priză înainte de a efectua orice operațiune de întreținere.
- Verificați întotdeauna cablul de alimentare înainte de a utiliza dispozitivul. Acesta nu trebuie să fie îndoit, întins, întins sau deteriorat în vreun fel.
- Cablul de alimentare trebuie înlocuit numai de către personal calificat. Utilizați numai cablul de alimentare original cu clasa de protecție corespunzătoare.
- Ieșirea frontală este foarte fierbinte în timpul funcționării. Nu atingeți! Pericol de arsuri.

PICTOGRAME ȘI AVERTISMENTE



1. Citiți instrucțiunile de utilizare, respectați avertismentele și condițiile de siguranță cuprinse în acestea!
2. Necesită asamblare
3. Element cald
4. Nu acoperiți orificiile de intrare și de ieșire
5. Deconectați înainte de reparații sau întreținere
6. Pentru utilizare în interior
7. Protejați de ploaie
8. A nu se păstra la îndemâna copiilor
9. A nu se elimina împreună cu deșeurile menajere
10. Reciclabil

DESCRIEREA ELEMENTELOR GRAFICE

Fig. 1	Descriere
A	Coș de evacuare
B	Ieșire de aer cald
C	Rezervor de combustibil
D	Roți de transport
E	Capacul de umplere a rezervorului
F	Afisare
G	Afisarea temperaturii ambiante
H	Mâner de transport
I	Camera de ardere
J	Butonul de control al temperaturii
K	Întrerupător principal
L	Support pentru încălzitor

INSTRUCȚIUNI DE ASAMBLARE

Scoateți încălzitorul din cutie. Dacă aparatul este deteriorat în vreun fel, nu-l utilizați și contactați dealerul dumneavoastră.

Pentru a asambla radiatorul, procedați după cum urmează:

1. Introduceți axul roții fig. 2J în orificiul corespunzător al structurii de susținere fig. 2E, introduceți știftul fig. 2K în orificiile corespunzătoare; introduceți șaiba fig. 2H pe ambele părți ale arborelui, glesați roata fig. 2I pe axul roții fig. 2J, înșurubați piulița fig. 2G.

2. așezați corpul încălzitorului pe structura de susținere **fig. 2E**, asigurați-vă că găurile de montare coincid cu cele ale aparatului. 3. Cu ajutorul șurubului **fig. 2B**, al șabei elastice **fig. 2C**, al șabei simple **fig. 2D** și al piulițelor, fixați structura de susținere **fig. 2E** pe suportul rezervorului.

Instrucțiuni de instalare

Așezați încălzitorul pe o suprafață plană, nivelată, incombustibilă și tare.

Încălzitoarele cu injecție directă sunt concepute pentru a fi utilizate în spații deschise în aer liber sau în spații interioare bine ventilate. Pentru utilizarea în interior, trebuie prevăzute deschideri de ventilație permanente de cel puțin 25 cm² / kW, spațiate uniform între podea și tavan, de cel puțin 250 cm².

ATENȚIE! Dimensiunea minimă a deschiderii de ventilație 320cm²

- Instalați încălzitorul numai în poziția orizontală normală.
- Nu așezați aparatul de încălzire în apropierea pereților, colțurilor sau tavanelor joase.
- Nu așezați încălzitorul sub priză.
- Nu așezați aparatul de încălzire pe vehicule în mișcare sau în locuri în care se poate răsturna.
- Păstrați aparatul de încălzire departe de materiale inflamabile, explozive sau corozive.
- Poziționați încălzitorul departe de perdele sau materiale similare care ar putea bloca intrarea și ieșirea aerului.
- Nu blocați sau restricționați niciodată intrarea și ieșirea de aer pentru niciun motiv.
- Țineți cablul de alimentare la distanță de surse de căldură, margini ascuțite, piese tăioase și în mișcare.
- Nu expuneți direct la intemperii sau la umiditate excesivă.
- Nu amplasați încălzitorul în imediată apropiere a unei băi, dușuri sau piscine.
- Trebuie respectate reglementările generale și speciale privind incendiile aplicabile în toate domeniile de aplicare. În orice caz, trebuie asigurate următoarele distanțe minime de siguranță față de materialele sau obiectele din apropierea încălzitorului:
 - Partea de încălzire: 0,6 m
 - Partea de intrare a aerului: 1 m
 - Partea superioară: 1,5 m
 - Latura de ieșire a aerului cald: 3 m
- Podelele și plafoanele din zona de lucru a încălzitorului trebuie să fie realizate din materiale rezistente la foc.
- Nu conectați radiatoarele direct la conductele de aer.

INSTALAREA COȘULUI DE FUM AL ÎNCĂLZITORULUI

Încălzitorul este prevăzut cu un coș de fum pentru evacuarea gazelor de ardere. **Fig. 3** arată cum se instalează corect coșul de fum pentru evacuarea gazelor de ardere de la încălzitor (partea stângă a desenului). În partea dreaptă a figurii, modulile în care nu trebuie instalat coșul de fum.

NOTĂ!

Este imperativ să se respecte regulile indicate pentru construcția coșurilor, lungimile țevilor, unghiurile de racordare a secțiunilor individuale de țevi.

- Țevile nu trebuie să fie conectate la un unghi drept de 90° sau mai mic de 90° - deoarece acest lucru face dificilă sau chiar imposibilă evacuarea gazelor de ardere.
- Trebuie respectate cu strictețe lungimile minime ale țevilor

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Lansare

- Umpleți rezervorul cu combustibil curat. Folosiți numai motorină sau parafină.
- Un indicator de nivel al combustibilului în partea superioară a rezervorului permite verificarea nivelului de combustibil.
- Conectați fișa cablului de alimentare la o sursă de alimentare de 230 V 50 Hz cu împământare.

NOTĂ: Legarea la pământ este obligatorie.

- După ce "pomirea" de mai sus a fost finalizată, în fereastra din stânga a ecranului va apărea un "-", iar în fereastra din dreapta va fi afișată valoarea temperaturii ambiante.
- Glisați comutatorul în poziția "I".

- Setarea implicită a temperaturii este de 20 de grade Celsius, care va fi afișată în fereastra din stânga.
- Dacă temperatura ambientă este sub temperatura implicită, electrozii încep să scânteieze, iar după 7 secunde încălzitorul este pornit.
- Dacă temperatura ambientă este mai mare decât temperatura implicită, setați butonul termostatului la temperatura dorită, electrozii vor începe să scânteieze, după 7 secunde încălzitorul se oprește.

START LA RECE:

Pentru a porni aparatul de încălzire la o temperatură scăzută, mențineți ventilul de aer **Fig. 4B** închis cu un deget în timpul aprinderii pentru a facilita pornirea.

FUNCȚIONARE ANORMALĂ:

În cazul unei funcționări defectuoase (lipsa flăcării, flux de aer redus, ardere slabă etc.), încălzitorul se oprește, iar pe afișaj apare codul BLOCK MODE.

RESETARE MANUALĂ

Dacă încălzitorul se află în modul de blocare, verificați și înlăturați cauza blocării înainte de a reporni încălzitorul. Pentru a reseta unitatea, setați comutatorul **Figura 1J** pe ON. / OFF. în poziția "0" și apoi din nou în poziția "I". În cazul unei defecțiuni repetate, apelați la serviciul tehnic. Rotirea butonului termostatului NU va reseta încălzitorul.

DISCLAIMER

- Așezați comutatorul în poziția "OFF". 0. Faza de post-ventilație va răci camera de ardere timp de 90 de secunde. Scoateți aparatul din priză dacă nu este utilizat pentru o perioadă lungă de timp.
- Nu deconectați niciodată încălzitorul de la sursa de alimentare pentru a-l opri în timpul funcționării. Permiteți întotdeauna finalizarea secvenței de răcire, în caz contrar căldura reziduală poate deteriora componentele interne.
- Nu acoperiți încălzitorul. Nu blocați intrarea și ieșirea aerului.
- Ieșirea încălzitorului este foarte fierbinte în timpul funcționării și după utilizare. Nu atingeți! Folosiți echipament de protecție personală dacă este necesar.
- Asigurați-vă că copiii nu se joacă cu aparatul și că aceștia sunt supravegheați atunci când se află în apropiere.
- Aparatul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu abilități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau fără experiență și cunoștințe.
- Deconectați încălzitorul înainte de a-l muta. Nu trageți niciodată de cablu pentru a deconecta sau a muta unitatea.
- Nu lăsați aparatul de încălzire nesupravegheat în timpul utilizării.
- Nu folosiți niciodată aparatul cu mâinile ude sau atunci când încălzitorul sau cablul de alimentare este ud.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către un tehnician de service sau de către o persoană cu calificare similară.

Curățare, întreținere și depozitare

- Ștergeți periodic carcasa cu un burete sau o cârpă moale. Pentru piesele foarte murdare, utilizați un burete umezit cu apă caldută și un detergent ușor, apoi uscați cu o cârpă curată.
- Protejați admisia de aer și ventilatorul de praf și murdărie. Pentru a curăța componentele interne, suflați ușor aer comprimat prin admisie.
- Verificați periodic cablul de alimentare: dacă este uzat, crăpat sau deteriorat, solicitați înlocuirea lui de către un serviciu tehnic.
- Asigurați-vă că aparatul de încălzire este perfect rece și uscat înainte de a-l depozita. Acoperiți aparatul cu o pungă de plastic, puneți-l în ambalajul său și depozitați-l într-un loc uscat și aerisit.
- Opriiți aparatul, scoateți-l din priză și lăsați încălzitorul să se răcească timp de cel puțin 15 minute înainte de a efectua orice operațiune de întreținere.
- Nu încercați să efectuați singuri reparații electrice. Dacă

aparatur de încălzire necesită service sau reparații, contactați un tehnician calificat.

- Nu utilizați un aparat defect decât dacă un tehnician calificat l-a verificat și reparat.
- Când curățați, asigurați-vă că nu intră apă în aparat.
- Nu deschideți carcasa pentru a curăța componentele interne. Nu pulverizați apă în interiorul încălzitorului.
- Nu utilizați niciodată solvenți, benzină, toluen sau substanțe chimice agresive similare pentru a curăța încălzitorul.
- Pentru curățarea încălzitorului nu trebuie să se utilizeze solvenți, benzină, toluen sau substanțe chimice agresive similare.
- Se recomandă inspecții efectuate NUMAI de către PERSONAL CALIFICAT înainte de fiecare utilizare sezonieră:
- Deșurubați cu grijă duza din conectorul de duză. Suflați prin orificiul duzei cu aer comprimat pentru a o elibera de murdărie. Încalciți duza dacă este necesar.

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE ȘI DEPOZITARE

- Carcasa trebuie ștersă în mod regulat cu un burete sau o cârpă moale. Pentru piesele foarte murdare, utilizați un burete umezit cu apă caldă și un detergent ușor, apoi uscați-l cu o cârpă curată.
- Priza de aer și ventilatorul trebuie să fie libere de praf și murdărie. Pentru a curăța părțile interne, suflați ușor cu aer comprimat în afara intrării de aer.
- Verificați periodic cablul de alimentare: dacă este uzat, crăpat sau deteriorat, solicitați înlocuirea lui de către un serviciu tehnic.
- Înainte de a depozita aparatul de încălzire, asigurați-vă că acesta este perfect rece și uscat. Aparatul trebuie acoperit cu o pungă de plastic, plasată în ambalajul său și depozitat într-un loc uscat și ventilat.

DYSZA

Deșurubați cu grijă duza din conectorul duzei. Suflați duza cu aer comprimat pentru a îndepărta resturile din duză. Încalciți duza dacă este necesar.

FILTRE DE AER

Curățați filtrele de aer. Îndepărtați capacul de capăt al filtrului **fig. A11**, spălați filtrul de admisie a aerului **fig. A10** cu un detergent ușor și uscați-l bine înainte de a-l monta din nou. Încalciți filtrul de admisie a aerului **fig. A9** o dată pe an.

ELECTROZI DE APRINDERE

Electrodul de aprindere trebuie curățat, reglat și, dacă este necesar, înlocuit în mod regulat. Pentru spațierea corectă a electrozilor, consultați **Fig. B1** și **Fig. B2** (dimensiunile indicate în mm).

CONTROLUL PRESIUNII COMPRESORULUI

ATENȚIE: Presiunea compresorului este setată din fabrică și poate fi verificată și reglată numai de către tehnicieni calificați. Manipularea unității poate fi periculoasă.

Îndepărtați capacul manometrului de presiune, **fig. 4A**. Conectați manometrul la orificiul de măsurare a presiunii de pe capacul din spate. Porniți încălzitorul și citiți valoarea presiunii aerului. Dacă este necesar, reglați presiunea la valoarea corectă prin rotirea șurubului de reglare în sensul acelor de ceasornic pentru a crește, în sens invers acelor de ceasornic pentru a reduce presiunea.

INSTALARE LA ÎNĂLȚIMI MARI:

Din cauza cantității mai mici de oxigen pentru instalațiile la altitudini mari la nivelul mării, poate fi necesară reducerea presiunii compresorului **Fig. 4A**. Reglarea acestei setări poate fi necesară pentru a menține o combustie bună din cauza lipsei de oxigen.

REZOLVAREA PROBLEMELOR

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
Motorul nu pornește	Nu există sursă de alimentare sau	Verificați cablul de alimentare și tensiunea

Eroare E1 afișată pe ecran	tensiunea este prea mică	Verificați siguranța și înlocuiți-o dacă este necesar
	Cablul de alimentare defect sau deteriorat	Verificați și înlocuiți dacă este necesar
	Motor defect / condensator defect	Verificați și înlocuiți dacă este necesar
	Unitatea este blocată din cauza supraîncălzirii anterioare	Detectați cauza supraîncălzirii Opriți dispozitivul Verificați intrarea și ieșirea aerului Așteptați câteva minute și reporniți dispozitivul
Eroare E2 afișată pe ecran	Senzorul de temperatură este defect sau conectorul senzorului de temperatură este slăbit	Verificați și înlocuiți, dacă este necesar, sonda de temperatură Verificați placa de circuite și înlocuiți-o dacă este necesar
	Motorul funcționează , dar încălzirea nu se aprinde și după un timp scurt se oprește	Îndepărtați combustibilul gol, combustibilul murdar sau incorect Umpleți rezervorul cu motorină sau parafină curată
Eroare E1 afișată pe ecran	Filtru de combustibil înfundat	Curățați sau înlocuiți filtrul de combustibil
	Scurgeri de aer în conducta de ulei	Verificați furtunurile, strângeți conexiunile, înlocuiți furtunurile dacă este necesar.
	Duza arzătorului înfundată	Curățați duza prin suflarea cu aer comprimat, înlocuiți-o dacă este necesar.
Flăcări care ies din gura de evacuare Eroare E1 afișată pe ecran	Vâscozitatea combustibilului a crescut la temperaturi scăzute	Se amestecă motorina cu 10-20% parafină
	Alimentarea insuficientă cu aer a camerei de ardere	Verificați admisia de aer, ventilatorul, motorul
	Presiunea compresorului este prea mare	Verificați presiunea aerului, ajustați-o dacă este necesar *
Încalziitorul se oprește în timpul funcționării	A fost atinsă temperatura camerei setată pe termostatul de cameră	Funcționare normală Pentru a începe, rotiți butonul de control al temperaturii în sensul acelor de ceasornic la o valoare mai mare
Temperatura ambiantă afișată pe ecran	Încalziitorul se oprește în	Verificați și eliminați cauza
	Eșecul flăcării Combustie slabă	

timpul funcționării Eroare E1 afișată pe ecran	Flux de aer redus	(cauzele) funcționării defectuoase Pentru a reseta, setați comutatorul Pornit/Oprit la 0 și apoi la 1. Apelați la serviciul tehnic dacă problema persistă
	Supraîncălzire	

CONȚINUTUL KITULUI

Pos.	Descriere	Cantitate
A	Mâner	1
B	Șuruburi	6 sau 8
C	Șaibă de primăvară	6 sau 8
D	Pad	6 sau 8
E	Designul mânerului	1
F	Piuliță M5	6 sau 8
G	Piuliță M12	2
H	Șaibă ø12	2
I	Roți	2
J	Role de roți	1
K	Pin	2
Încălzitor combinat cu rezervor de combustibil		1 buc.

Date nominale

Model	90-086
Putere termică [kW] *	20
Debitul de aer [m ³ /h]	600
Tipul de combustibil	Diesel / Diesel
Consumul de combustibil [kg/h]	1.65
Tensiunea de alimentare [V/Hz]	230V AC 50Hz
Zona de încălzire	150~200 m ²
Grad de protecție IP	IPX4
Clasa de protecție	I
Intensitatea curentului [A]	1.1
Putere electrică [W]	230
Valoarea siguranței	T3.15A
Dimensiuni	
Greutate netă (kg)	21,3
Capacitatea rezervorului (l)	38
Timp de funcționare (h)	~23
Anul de producție	2023

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele cu alimentare electrică nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie duse la instalații adecvate pentru a fi eliminate. Contactați distribuitorul produsului sau autoritatea locală pentru informații privind eliminarea. Deșeurile de echipamente electrice și electronice conțin substanțe care nu sunt ecologice. Echipamentele care nu sunt reciclate prezintă un risc potențial pentru mediu și sănătatea umană.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: "Grupa Topex") informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: "Manualul"), inclusiv, printre altele, textul său, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția sa, aparțin exclusiv Grupa Topex și fac obiectul protecției juridice în temeiul Legii din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (Jurnalul Oficial 2006 nr. 90 Poz. 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a Intregului Manual și a elementelor sale individuale, fără acordul Grupa Topex exprimat în scris, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

Declarația de conformitate UE

Producător: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Produs: Încălzitor de ulei

Model: 90-086

Denumire comercială: NEO TOOLS

Număr de serie: 00001 + 99999

Prezența declarației de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Produsul descris mai sus este în conformitate cu următoarele documente:

Directiva privind joasă tensiune 2014/35/UE

Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetică

Directiva RoHS 2011/65/UE, astfel cum a fost modificată prin Directiva 2015/863/UE.

Regulamentul (UE) nr. 626/2011 de completare a Directivei 2010/30/UE

Regulamentul (UE) 2015/1188 de punere în aplicare a Directivei 2009/125/CE

Și îndeplinește cerințele standardelor:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2; EN 60335-2-102:2016; EN 62233:2008;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;

EN IEC 63000:2018

Numele și adresa persoanei rezidente în UE autorizate să întocmească dosarul tehnic:

Semnat în numele:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Strada Pograniczna nr. 2/4

02-285 Varșovia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP Responsabil cu calitatea

Varșovia, 2023-06-19

Model ID: 90-086							
Funcția de încălzire indirectă: [nu].							
Putere termică nominală: 20(kW)							
Putere termică indirectă: nu este cazul (kW)							
Combustibil				Emisii provenite din încălzirea spațiilor (*)			
Selectați tipul de combustibil				Parafină purificată		NOx	
[combustibil lichid].				79[mg/kWhinput] (GCV)			
Parametru	Simbol	Valoare	Unitatea	Artic olul	Simbol	Valoare	
Energie termică				Capacitate utilă (NCV)			
Putere termică nominală	Pnom	20	kW	Eficiența utilității la puterea termică nominală	$\eta_{th,nom}$	100 %	
Puterea termică minimă (indicativă)	Pmin	N/A	kW	Eficiența utilității la puterea termică minimă (indicativă)	$\eta_{th,min}$	N/A %	
Consum suplimentar de energie electrică				Tipul de ieșire a căldurii / controlul temperaturii camerei (selecți unul)			
La puterea termică nominală	elmax	0,002	kW	leșire de căldură cu o singură treaptă, fără control al temperaturii camerei		[nu].	
Cu putere termică minimă	elmin	N/A	kW	Două sau mai multe etape manuale, fără control al temperaturii camerei		[nu].	
În modul standby	eISB	N/A	kW	cu control mecanic al temperaturii camerei prin termostat		[nu].	
				cu control electronic al temperaturii camerei		[da].	
				cu control electronic al temperaturii camerei și temporizator de economisire a luminii de zi		[nu].	
				cu control electronic al temperaturii camerei și cronometru săptămânal		[nu].	
				Alte opțiuni de control (sunt posibile mai multe opțiuni)			
				controlul temperaturii camerei cu detectare a prezenței			[nu].
				Controlul temperaturii camerei cu detectarea ferestrei deschise			[nu].
				cu opțiune de telecomandă			[nu].
				cu control adaptiv al lansării			[nu].
				cu program de lucru redus			[nu].
				cu senzor cu bec negru			[nu].
Cerință de putere constantă a flăcării pilot							
Puterea necesară pentru flacăra pilotului (dacă corespunzătoare)	Ppilot	0	kW				
Grupă Topex Sp. z o.o. Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varșovia							
Detalii de contact							
(*) NOx = oxizi de azot							
Eficiența energetică sezonieră a încălzirii spațiilor η_S							
Pozitia		Simbol		Valoare		Unitatea	
Eficiența energetică sezonieră a încălzirii spațiilor în regim activ		$\eta_{S,on}$		100		%	
Coeficientul de corecție (F1)		/		0		%	
Coeficientul de corecție (F2)		/		7		%	
Coeficientul de corecție (F3)		/		0		%	
Coeficientul de corecție (F4)		/		0		%	
Coeficientul de corecție (F5)		/		0		%	
Factorul de etichetare a biomasei		BLF		1		/	
Eficiența energetică sezonieră a încălzirii spațiilor η_S		η_S		97		%	
Clase de eficiență energetică				A			

UA
ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА)
Масляний обігрівач
90-086

ПРИМІТКА: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ОБЛАДНАННЯ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЇЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ. ОСОБИ, ЯКІ НЕ ПРОЧИТАЛИ ІНСТРУКЦІЮ, НЕ ПОВИННІ ВИКОНУВАТИ МОНТАЖ, НАЛАГОДЖЕННЯ АБО ЕКСПЛУАТАЦІЮ ОБЛАДНАННЯ.

ЦЕЙ ВИРІБ ПІДХОДИТЬ ЛИШЕ ДЛЯ ЕПІЗОДИЧНОГО ВИКОРИСТАННЯ АБО ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ В ДОБРЕ ІЗОЛЬОВАНИХ ПРИМІЩЕННЯХ

**КОНКРЕТНІ ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ
УВАГА!**

Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації, дотримуйтесь наведених у ній попереджень і правил техніки безпеки. Прилад сконструйовано для безпечної експлуатації. Тим не менш: встановлення, обслуговування та експлуатація приладу можуть бути небезпечними. Дотримання наведених нижче процедур зменшить ризик виникнення пожежі, ураження електричним струмом, травм і скоротить час встановлення приладу

ПРИМІТКА: Обігрівач не призначений для побутового або рекреаційного використання.

Використовувати тільки в добре провітрюваних приміщеннях і подаль від горючих матеріалів
НЕ використовувати для обігріву приміщень у житлових будинках. Для використання в громадських будівлях див. національні норми.

Цей прилад можуть використовувати діти віком від 8 років і старше, а також особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або без досвіду і знань за умови, що вони перебувають під наглядом або були проінструктовані щодо безпечного використання приладу і розуміють пов'язані з цим ризики. Діти не повинні гратися з приладом.

Діти не повинні чистити або обслуговувати прилад без нагляду.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Щоб уникнути перегріву, не накривайте нагрівач.

Дітей віком до 3 років не можна підпускати до приладу, якщо вони не перебувають під постійним наглядом.

Дітям віком від 3 до 8 років дозволяється вмикати/вимкати прилад лише за умови, що він розміщений або встановлений у звичайному робочому положенні, знаходиться під наглядом або проінструктований щодо безпечного використання приладу та усвідомлює пов'язані з цим ризики.

Діти віком від 3 до 8 років не мають права підключати, регулювати, чистити прилад або виконувати операції з технічного обслуговування.

УВАГА! - деякі частини цього приладу можуть сильно нагріватися і спричинити опіки. Особливу увагу слід приділяти дітям та вразливим особам.

• Все обслуговування повинно здійснюватися кваліфікованим постачальником послуг.

Обігрівач використовує повітря (кисень) у приміщенні, де він використовується. Для забезпечення належного горіння повинна бути забезпечена необхідна вентиляція.

Не зберігайте та не використовуйте бензин або інші легкозаймисті пари чи рідини поблизу цього або будь-якого іншого приладу!

Небезпека пожежі, опіків, задухи та вибуху. Тримайте тверді горючі матеріали, такі як будівельні матеріали, папір або картон, на безпечній відстані від обігрівача, як рекомендовано в інструкції. Ніколи не використовуйте обігрівач у приміщеннях, які можуть містити леткі речовини або продукти, що містяться в повітрі, такі як бензин, розчинники, розчинник для фарби, частинки пилу або невідомі хімічні речовини.

Опалювачі з прямим впорскуванням при неправильному використанні можуть спричинити отруєння чадним газом (СО), що може призвести до смерті.

Недотримання запобіжних заходів та інструкцій, викладених в інструкції до цього обігрівача, може призвести до смерті, серйозних травм і втрати майна або пошкодження через небезпечку пожежі, вибуху, опіків, удшення, серйозних травм, отруєння чадним газом та отруєння. Використовувати або обслуговувати цей обігрівач повинні тільки особи, які можуть розуміти і дотримуватися інструкцій. Якщо вам потрібна допомога або інформація про обігрівач, наприклад, інструкція з експлуатації, етикетки тощо. Зверніться до виробника.

Електроустановка, до якої підключається прилад, повинна відповідати чинному законодавству. Установка вимагає наявності автоматичного вимикача захисного відключення (ПЗВ) в головному електричному розподільному щиті.

Перед виконанням будь-якого технічного обслуговування відключіть пристрій від мережі.

Завжди перевіряйте шнур живлення перед використанням пристрою. Він не повинен бути зігнутий, розтягнутим, розтягнутим або пошкодженим будь-яким чином.

Заміну шнура живлення повинен виконувати лише кваліфікований персонал. Використовуйте тільки оригінальний шнур живлення з відповідним класом захисту.

• Під час роботи передня панель дуже гаряча. Не торкайтеся! Небезпека опіків.

ПІКТОГРАМИ ТА ПОПЕРЕДЖЕННЯ



1. Прочитайте інструкцію з експлуатації, дотримуйтесь наведених у ній попереджень і правил техніки безпеки!
2. Потребує монтажу
3. Гарячий елемент
4. Не закривайте вхідні та вихідні отвори
5. Від'єднайте перед ремонтом або технічним обслуговуванням
6. Для використання в приміщенні
7. Захищати від дощу
8. Зберігати в недоступному для дітей місці
9. Не викидати разом з побутовими відходами
10. Придатний для вторинної переробки

ОПИС ГРАФІЧНИХ ЕЛЕМЕНТІВ

Рис 1	Опис
A	Витяжна труба
B	Вихід гарячого повітря
C	Паливний бак
D	Транспортні колеса
E	Кришка заливної горловини бака
F	Дисплей
G	Відображення температури навколишнього середовища
H	Ручка для транспортування
I	Камера згоряння
J	Ручка регулювання температури
K	Головний вимикач
L	Опора обігрівача

ІНСТРУКЦІЯ З МОНТАЖУ

Вийміть обігрівач з коробки. Якщо пристрій пошкоджено будь-яким чином, не використовуйте його та зверніться до дилера.

Щоб зібрати радіатор, виконайте наступні дії:

1. Вставте вісь колеса рис. 2J у відповідний отвір опорної конструкції рис. 2E, вставте штифт рис. 2K у відповідні отвори; вставте шайбу рис. 2H з обох боків вала, надіньте колесо рис. 2I на вісь колеса рис. 2J, закрутіть гайку рис. 2G.
2. Прикладіть корпус обігрівача на опорну конструкцію рис. 2E, переконатися, що монтажні отвори збігаються з отворами на приладі.
3. За допомогою болта рис. 2B, пружинної шайби рис. 2C, плоскої шайби рис. 2D і гайки закріпіть опорну конструкцію рис. 2E на тримачі бака.

Інструкція з монтажу

Встановіть обігрівач на рівній, твердій, негорючій поверхні. Нагрівач прямого нагрівання призначений для використання на відкритих відкритих майданчиках або в добре провітрюваних приміщеннях. Для використання в приміщенні необхідно передбачити постійні вентиляційні отвори площею не менше 25 см² / кВт, рівномірно розташовані між підлогою і стелею, площею не менше 250 см².

УВАГА! Мінімальний розмір вентиляційного отвору 320 см²

- Встановлюйте обігрівач лише у звичайному горизонтальному положенні.
- Не розміщуйте обігрівач біля стін, кутів або низьких стель.
- Не розміщуйте обігрівач під розеткою.
- Не розміщуйте обігрівач на транспортних засобах, що рухаються, або там, де він може перекинутися.
- Тримайте обігрівач подалі від легкозаймистих, вибухонебезпечних або корозійних матеріалів.
- Розташуйте обігрівач подалі від штор або подібних матеріалів, які можуть заблокувати вхід і вихід повітря.
- Ніколи не блокуйте і не обмежуйте вхід і вихід повітря з будь-якої причини.
- Тримайте кабель живлення подалі від джерел тепла, гострих країв, ріжучих і рухомих частин.
- Не піддавайте впливу погодних умов або надмірної вологоти.
- Не розміщуйте обігрівач у безпосередній близькості від ванни, душі або басейну.
- Необхідно дотримуватися загальних і спеціальних протипожежних правил, що застосовуються у всіх сферах використання. У будь-якому випадку необхідно забезпечити такі мінімальні безпечні відстані від матеріалів або предметів, що знаходяться поблизу обігрівача:
 - Сторона обігрівача: 0,6 м
 - Сторона входу повітря: 1 м
 - Висота: 1,5 м
 - Сторона виходу гарячого повітря: 3 м
- Підлога і стеля в робочій зоні обігрівача повинні бути виконані з вогнетривких матеріалів.
- Не підключайте радіатори безпосередньо до повітропроводів.

МОНТАЖ ДИМОХОДУ ОПАЛЮВАЛЬНОГО ПРИЛАДУ

Опалювальний прилад оснащений димходом для відведення димових газів. На рис. 3 показано, як правильно встановити димхід для відведення димових газів від опалювального приладу (ліва частина малюнка). У правій частині малюнка показано, як не можна встановлювати димхід.

УВАГА!

Обов'язково слід дотримуватися наведених правил будівництва димоходів, довжини труб, кутів з'єднання окремих ділянок труб.

- Труби не можна з'єднувати під прямим кутом 90° або менше 90° - це ускладнює або навіть унеможливує відведення димових газів.
- Необхідно суворо дотримуватися мінімальної довжини труб

ІНСТРУКЦІЯ ІЗ ЗАСТОСУВАННЯ

Запуск

- Заправляйте бак чистим паливом. Використовуйте тільки дизель або парафін.
- Показчик рівня пального у верхній частині бака дозволяє перевіряти рівень пального
- Підключіть вилку кабелю живлення до заземленого джерела живлення 230 В 50 Гц.

ПРИМІТКА: Заземлення є обов'язковим.

- Після завершення вищеозначеного "запуску" у лівому вікні дисплея з'явиться знак "-", а у правому вікні відобразиться значення температури навколишнього середовища.
- Переведіть перемикач в положення "I".
- За замовчуванням встановлено температуру 20 градусів за Цельсієм, яка буде показана у лівому вікні дисплея.
- Якщо температура навколишнього середовища нижче температури за замовчуванням, електроди починають іскрити, через 7 секунд нагрівач вмикається.
- Якщо температура навколишнього середовища вища за температуру за замовчуванням, встановіть ручку терморегулятора на потрібну температуру, електроди почнуть іскрити, через 7 секунд нагрівач увімкнеться.

ХОЛОДНИЙ СТАРТ:

Щоб запустити обігрівач при низькій температурі, під час запалювання тримайте вентиляційний отвір Рис. 4B закритим пальцем, щоб полегшити запуск.

НЕНОРМАЛЬНА РОБОТА:

У разі несправності (відсутність полум'я, зменшення потоку повітря, погане горіння тощо) обігрівач вимикається, а на дисплеї з'являється код BLOCK MODE (БЛОКУВАННЯ).

РУЧНЕ СКИДАННЯ

Якщо обігрівач перебуває в режимі блокування, перевірте та усуньте причину блокування перед перезапуском обігрівача. Щоб перезапустити пристрій, встановіть перемикач на малюнку 1J у положення ON. / OFF. У положення "0", а потім знову в положення "I". У разі повторного збою зверніться до технічної служби. Поворот ручки термостата НЕ перезапускає обігрівач.

ВІДМОВА ВІД ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ

- Встановіть перемикач у положення "OFF". 0. фаза пост-вентиляції охолоджує камеру згоряння протягом 90 секунд. Якщо прилад не використовується протягом тривалого часу, відключіть його від мережі.
- Ніколи не відключайте обігрівач від джерела живлення, щоб зупинити його під час роботи. Завжди чекайте завершення процесу охолодження, інакше залишкове тепло може пошкодити внутрішні компоненти.
- Не накривайте обігрівач. Не перекривайте вхід і вихід повітря.
- Вихідний отвір нагрівача дуже гарячий під час роботи та після використання. Не торкайтеся! За необхідності використовуйте засоби індивідуального захисту.
- Переконайтеся, що діти не граються з приладом і що вони перебувають під наглядом, коли знаходяться поблизу нього.
- Прилад не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особами, які не мають досвіду і знань.
- Перед переміщенням відключіть обігрівач від мережі. Ніколи не тягніть за шнур, щоб відключити або перемістити пристрій.
- Не залишайте обігрівач без нагляду під час використання.
- Ніколи не використовуйте прилад мокрими руками, а також коли нагрівач або шнур живлення мокрі.
- Якщо кабель живлення пошкоджено, його повинен замінити виробник, сервісний технік або особа з аналогічною кваліфікацією.

Очищення, обслуговування та зберігання

- Регулярно протирайте корпус м'якою губкою або тканиною. Для дуже забруднених частин використовуйте губку, змочену теплою водою з м'яким миючим засобом, а потім витріть насухо чистою ганчіркою.
- Захищайте повітрязабірник і вентилятор від пилу та бруду. Щоб очистити внутрішні деталі, обережно продуйте їх стисненим повітрям через відкідний отвір.
- Регулярно перевіряйте кабель живлення: якщо він зношений, потрісканий або пошкоджений, зверніться до технічної служби для його заміни.
- Перед тим, як зберігати обігрівач, переконайтеся, що він абсолютно прохолодний і сухий. Накрийте пристрій поліетиленовим пакетом, покладіть його в упаковку і зберігайте в сухому провітрюваному місці.
- Вимкніть пристрій, витягніть вилку з розетки і дайте обігрівачу охолонути принаймні 15 хвилин, перш ніж виконувати будь-яке технічне обслуговування.
- Не намагайтеся самостійно ремонтувати електрообладнання. Якщо ваш обігрівач потребує обслуговування або ремонту, зверніться до кваліфікованого фахівця.
- Не використовуйте несправний прилад, якщо його не перевірили і не відремонтував кваліфікований фахівець.
- Під час чищення переконайтеся, що вода не потрапляє всередину пристрою.
- Не відкривайте корпус для очищення внутрішніх частин. Не розпилюйте воду на нагрівач.
- Ніколи не використовуйте розчинники, бензин, толуол або подібні агресивні хімічні речовини для очищення обігрівача.
- Для очищення обігрівача не можна використовувати розчинники, бензин, толуол або подібні агресивні хімічні речовини.
- Перед кожним сезонним використанням рекомендується проводити перевірки ТІЛЬКИ КВАЛІФІКОВАНИМ ПЕРСОНАЛОМ:
- Обережно відкрутіть насадку від роз'єму насадки. Продуйте отвір сопла стисненим повітрям, щоб очистити його від бруду. За потреби замініть насадку.

ПРИБИРАННЯ, ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

- Корпус слід регулярно протирати м'якою губкою або тканиною. Для дуже забруднених частин використовуйте губку, змочену теплою водою з м'яким миючим засобом, а потім витріть чистою ганчіркою.
- Повітрязабірник і вентилятор повинні бути чистими від пилу та бруду. Для очищення внутрішніх частин обережно продуйте повітрязабірник стисненим повітрям.
- Регулярно перевіряйте кабель живлення: якщо він зношений, потрісканий або пошкоджений, зверніться до технічної служби для його заміни.
- Перед тим, як зберігати обігрівач, переконайтеся, що він ідеально прохолодний і сухий. Прилад слід накрити поліетиленовим пакетом, помістити в упаковку і зберігати в сухому, провітрюваному місці.

DYSZA

Обережно відкрутіть насадку від роз'єму. Продуйте насадку стисненим повітрям, щоб видалити з неї сміття. За потреби замініть насадку.

ПОВІТРЯНІ ФІЛЬТРИ

Очистіть повітряні фільтри. Зніміть торцеву кришку фільтра мал. A11, промийте вхідний повітряний фільтр мал. A10 легким миючим засобом і ретельно висушіть перед встановленням. Замінійте вхідний повітряний фільтр рис. A9 раз на рік.

ЕЛЕКТРОДИ ЗАПАЛЮВАННЯ

Запалювальний електрод необхідно регулярно чистити, регулювати і, за необхідності, замінювати. Правильну відстань між електродами див. на мал. B1 і мал. B2 (розміри вказані в мм).

КОНТРОЛЬ ТИСКУ КОМПРЕСОРА

УВАГА: Тиск компресора встановлюється на заводі-виробнику і може бути перевірений і відрегульований тільки кваліфікованим технічним персоналом. Самостійні маніпуляції з пристроєм можуть бути небезпечними.

Зніміть кришку манометра, рис. 4A. Підключіть манометр до отвору для вимірювання тиску на задній кришці. Увімкніть обігрівач і зчитайте значення тиску повітря. При необхідності відрегулюйте тиск до потрібного значення, обертаючи регулювальний гвинт за годинниковою стрілкою для збільшення, проти годинникової стрілки - для зменшення тиску.

ВСТАНОВЛЕННЯ НА ВЕЛИКІЙ ВИСОТІ:

Через меншу кількість кисню для установок на великих висотах над рівнем моря може знадобитися зменшити тиск компресора, рис. 4A. Регулювання цього параметра може бути необхідним для підтримання хорошого горіння через нестачу кисню.

ВИРІШЕННЯ ПРОБЛЕМ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РІШЕННЯ
Двигун не запускається	Відсутність електроживлення або занадто низька напруга	Перевірте кабель живлення та напругу Перевірте запобіжник і за потреби замініть його
На екрані відображається помилка E1	Несправний або пошкоджений кабель живлення	Перевірте та замініть за необхідності
	Несправний двигун / конденсатор	Перевірте та замініть за необхідності
	Пристрій заблоковано через попереднє перегрівання	Визначте причину перегріву Вимкніть пристрій Перевірте вхід і вихід повітря Зачекайте кілька хвилин і перезавантажте пристрій
На екрані відображається помилка E2	Датчик температури несправний або роз'єм датчика температури ослаблений	Перевірте та замініть, за необхідності, температурний датчик
		Перевірте друковану плату та за потреби замініть її
Двигун працює, але обігрівач не запалюється і через деякий час вимикається	Порожній паливний бак, брудне або неправильне паливо	Видалення неясного або брудного пального Наповніть бак чистим дизельним паливом або парафіном
На екрані відображається помилка	Забитий паливний фільтр	Очистіть або замініть паливний фільтр

ься помилка E1	Витоки повітря в масляній магістралі	Перевірте шланги, затягніть з'єднання, за потреби замініть шланги
	Забите сопло пальника	Очистіть сопло, продуйте його стисненим повітрям, при необхідності замініть
	Збільшення в'язкості палива при низькій температурі	Змішайте дизельне паливо з 10-20% парафіну
Полум'я, що виходить з вилопного отвору На екрані відображаєть ся помилка E1	Недостатня подача повітря в камеру згоряння	Перевірте повітрозабірник, вентилятор, двигун
	Занадто високий тиск компресора	Перевірте тиск повітря, при необхідності відрегулюйте*.
Нагрівач зупиняється під час роботи Температура навоколишнього середовища, що відображаєть ся на екрані	Досягнуто кімнатної температури, встановленої на кімнатному термостаті	Нормальна робота Для початку поверніть ручку регулювання температури за годинниковою стрілкою на більшу величину
	Нагрівач зупиняється під час роботи На екрані відображаєть ся помилка E1	Відсутність полум'я Погане горіння Зменшення потоку повітря Перегрів

ВМІСТ НАБОРУ

Пос.	Опис	Кількість
A	Ручка.	1
B	Гвинти	6 або 8
C	Пружинна шайба	6 або 8
D	Подушечка	6 або 8
E	Дизайн ручки	1
F	Гайка M5	6 або 8
G	Гайка M12	2
H	Шайба ø12	2
I	Колеса	2
J	Колісний ролик	1
K	Шпилька	2
Комбінований обігрівач з паливним баком		1 шт.

Номінальні дані

Модель	90-086
Теплова потужність [кВт]* *	
Теплова потужність [кВт] *	20
Повітряний потік [м³/год]	600
Тип палива	Дизель / Дизель
Витрата пального [кг/год]	1.65
Напруга живлення [В/Гц]	230 В змінного струму 50 Гц
Зона обігріву	150~200 м²
Ступінь захисту IP	IPX4
Клас захисту	I
Сила струму [А]	1.1
Електрична потужність [Вт]	230
Значення запобіжника	T3.15A
Розміри	
Вага нетто (кг)	21.3
Ємність бака (л)	38
Час роботи (год)	~23
Рік випуску	2023

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Вироби з електричним живленням не можна викидати разом із побутовими відходами, їх слід передавати у відповідні центри для утилізації. Для отримання інформації про утилізацію зверніться до продавця виробу або місцевої влади. Відпрацьоване електричне та електронне обладнання містить речовини, які не є екологічно безпечними. Обладнання, яке не переробляється, становить потенційний ризик для навколишнього середовища та здоров'я людей.

"Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej - "Grupa Torhex") powiadamia, że wszystkie prawa do treści niniejszego podręcznika (dalej - "Podręcznik"), włącznie, w tym również, jego treści, fotografii, schematów i diagramów, należą do Grupy Torhex. Jego tekst, fotografie, schematy, malowiska, a także jego kompozycja należą wyłącznie do Grupy Torhex i podlegają prawom do ochrony przed kradzieżą zgodnie z prawem z dnia 4 lutego 1994 r. "Przez autorskie prawo i sumienne prawo" (Zakonodawczy wiśnik 2006 r. № 90 Roz. 631, z następnymi zmianami i dopowненнями). Kopiaowanie, obróbka, publikacja, modyfikacja z komercyjną intencją całości Podręcznika albo jego odrębnych elementów bez pisemnej zgody Grupy Torhex surowo zabronione i może przyczynić się do cywilnej i karniej odpowiedzialności.

Ідентифікатор моделі: 90-086							
Функція непрямого нагріву: [немає]							
Номинальна теплова потужність: 20 (кВт)							
Непряма теплова потужність: не застосовується (кВт)							
Паливо						Види/допалення приміщень (*)	
Виберіть тип палива		[рідке паливо]		Очищений парафін		NOx	
						79[мгкВт-год] (GCV) (GCV)	
Параметр		Символ		Значення		Одиниця	
Теплова енергія				Пункт			
				Корисна сміть (NCV)			
Номинальна теплова потужність	P _{nom}	20	кВт	Комунальна ефективність при номінальній тепловій потужності		η _{th,nom}	100
Мінімальна теплова потужність (орієнтовна)	P _{min}	Н/Д	кВт	Комунальна ефективність при мінімальній тепловій потужності (орієнтовна)		η _{th,min}	Н/Д
Додаткове споживання електроенергії				Тип теплової потужності/ регулювання температури в приміщенні (оберть один)			
При номінальній тепловій потужності	e _{lmax}	0,002	кВт	Одноступенева теплова потужність, без регулювання температури в приміщенні			[Ні.]
З мінімальною тепловою потужністю	e _{lmin}	Н/Д	кВт	Дві або більше ручних ступені, без регулювання температури в приміщенні			[Ні.]
У режимі очікування	e _{lSB}	Н/Д	кВт	з механічним регулюванням температури в приміщенні за допомогою термостата			[Ні.]
				з електронним регулюванням температури в приміщенні			[Так]
				з електронним регулюванням температури в приміщенні та таймером переходу на літній час			[Ні.]
				з електронним регулюванням температури в приміщенні та тижневим таймером			[Ні.]
				Інші варіанти управління (можливо кілька варіантів)			
				контроль температури в приміщенні з датчиком присутності			[Ні.]
				Регулювання температури в приміщенні з виявленням відчиненого вікна			[Ні.]
				з можливістю дистанційного керування			[Ні.]
				з адаптивним контролем запуску			[Ні.]
				зі скороченим робочим днем			[Ні.]
				з датчиком чорної лампочки			[Ні.]
Постійна потреба в потужності пілотною полум'я							
Вимоги до потужності пілотною полум'я (якщо доречно)		P _{ppilot}	0	кВт			
Контактні дані		Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw					
(*) NOx = Оксиди азоту							
Сезонна енергоефективність опалення приміщень η_S							
Посада		Символ		Значення		Одиниця	
Сезонна енергоефективність опалення приміщень в активному режимі		η _{S,on}		100		%	
Поправочний коефіцієнт (F1)		/		0		%	
Поправочний коефіцієнт (F2)		/		7		%	
Поправочний коефіцієнт (F3)		/		0		%	
Поправочний коефіцієнт (F4)		/		0		%	
Поправочний коефіцієнт (F5)		/		0		%	
Коефіцієнт мітки біомаси		BLF		1		/	
Сезонна енергоефективність опалення приміщень η _S		η _S		97		%	
Класи енергоефективності				A			

SK
PREKLAD (POUŽIVATELSKEJ) PRÍRUČKY
 Olejový ohrievač
 90-086

POZNÁMKA: PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A USCHOVAJTE SI HO PRE BUDÚCE POUŽITIE. OSOBY, KTORÉ SI NÁVOD NEPREČÍTALI, BY NEMALI VYKONÁVAŤ MONTÁŽ, NASTAVENIE ALEBO PREVÁDZKU ZARIADENIA.

TENTO VÝROBOK JE VHDNÝ LEN NA PRÍLEŽITOSTNÉ POUŽITIE ALEBO NA POUŽITIE V DOBRE IZOLOVANÝCH PRIESTOROCH

OSOBNÉ BEZPEČNOSTNÉ USTANOVENIA
POZOR!

Pozorne si prečítajte návod na obsluhu, dodržiavajte v ňom uvedené upozornenia a bezpečnostné podmienky. Spotrebič bol navrhnutý na bezpečnú prevádzku. Napriek tomu: inštalácia, údržba a prevádzka spotrebiča môžu byť nebezpečné. Dodržiavanie nasledujúcich postupov zníži riziko požiaru, úrazu elektrickým prúdom, zranenia a skráti čas inštalácie spotrebiča

POZNÁMKA: Ohrievač nie je určený na domáce alebo rekreačné použitie.

- Používajte len v dobre vetraných priestoroch a mimo horľavých materiálov
- **NEPOUŽÍVAJTE** na vykurovanie priestorov v obytných budovách. Pre použitie vo verejných budovách si pozrite národné predpisy.
- Tento spotrebič môžu používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo bez skúseností a znalostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o témach bezpečného používania spotrebiča a rozumujú príslušným rizikám. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať.
- Deti nesmú čistiť ani udržiavať spotrebič bez dozoru.

VAROVANIE: Aby ste zabránili prehriatiu, ohrievač nezakrývajte.

- Deti mladšie ako 3 roky by nemali byť v blízkosti spotrebiča, pokiaľ nie sú pod stálym dohľadom.
 - Deti vo veku od 3 do 8 rokov môžu zapínať/vypínať spotrebič len za predpokladu, že je umiestnený alebo nainštalovaný v normálnej prevádzkovej polohe a že sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní spotrebiča a rozumujú príslušným rizikám. Deti vo veku od 3 do 8 rokov nesmú spotrebič pripájať, nastavovať, čistiť ani vykonávať údržbu.
- POZOR!** - niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť veľmi horúce a spôsobíť popáleniny. Osobitnú pozornosť treba venovať deťom a zraniteľným osobám.

- Všetok servis musí vykonávať kvalifikovaný servisný pracovník.
- Ohrievač využíva vzduch (kyslík) v oblasti, kde sa používa. Na zabezpečenie dostatočného spaľovania je potrebné zabezpečiť potrebné vetranie.
- V blízkosti tohto ani iného spotrebiča neskladujte ani nepoužívajte benzín alebo iné horľavé výpary alebo kvapaliny!
- Nebezpečenstvo požiaru, popálenín, udusenía a výbuchu. Pevné horľavé materiály, ako sú stavebné materiály, papier alebo lepenka, udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od ohrievača podľa odporúčaní v návode. Ohrievač nikdy nepoužívajte v priestoroch, ktoré môžu obsahovať prchavé alebo vo vzduchu sa šíriace látky alebo produkty, ako sú benzín, rozpúšťadlá, riedidlá, prachové častice alebo neznáme chemické látky.
- Ohrievač s priamym vstrekovaním môžu pri nesprávnom používaní spôsobiť otravu oxidom uhľatým (CO), ktorá môže viesť k smrti.
- Nedodržanie bezpečnostných opatrení a pokynov uvedených v návode na používanie tohto ohrievača môže mať za následok smrť, vážne zranenie a stratu majetku alebo škodu v dôsledku nebezpečenstva požiaru, výbuchu, popálenín, udusenía, vážneho zranenia, oxidu uhľatého a otravy. Tento ohrievač by mali používať alebo vykonávať jeho servis len osoby, ktoré rozumujú pokynom a riadia sa nimi. Ak potrebujete pomoc alebo

informácie o ohrievači, ako sú návody na obsluhu, štítky atď. Obráťte sa na výrobu.

- Elektrická inštalácia, ku ktorej je spotrebič pripojený, musí byť v súlade s platnou legislatívou. Inštalácia vyžaduje istú zvyškového prúdu (RCCB) v hlavnom elektrickom rozvádzači.
- Pred vykonaním akejkoľvek údržby odpojte zariadenie od elektrickej siete.
- Pred použitím zariadenia vždy skontrolujte napájací kábel. Nesmie byť ohnutý, natiahnutý, roztrhaný alebo akokoľvek poškodený.
- Napájací kábel smie vymieňať len kvalifikovaný personál. Používajte iba originálny napájací kábel s príslušnou triedou ochrany.
- Predný výstup je počas prevádzky veľmi horúci. Nedotýkajte sa jej! Hrozí nebezpečenstvo popálenia.

PIKTOGRAMY A VÝSTRAHY



1. Prečítajte si návod na obsluhu, dodržiavajte v ňom uvedené upozornenia a bezpečnostné podmienky!
2. Vyžaduje montáž
3. Horúci prvok
4. Nezakrývajte vstupné a výstupné otvory
5. Odpojenie pred opravou alebo údržbou
6. Na použitie v interiéri
7. Ochrana pred dažďom
8. Uchovávajte mimo dosahu detí
9. Nevyhadzujte spolu s domovým odpadom
10. Recyklovateľné

OPIS GRAFICKÝCH PRVKOV

Obr. 1	Popis
A	Výfukový komín
B	Výstup horúceho vzduchu
C	Palivová nádrž
D	Prepravné kolesá
E	Uzáver plniacej nádrže
F	Zobrazenie
G	Zobrazenie okolitej teploty
H	Prepravná rukoväť
I	Spaľovacia komora
J	Ovládací gombík teploty
K	Hlavný vypínač
L	Podpora ohrievača

NÁVOD NA MONTÁŽ

Vyberte ohrievač z kartónu. Ak je zariadenie akýmkoľvek spôsobom poškodené, nepoužívajte ho a kontaktujte svojho predajcu.

Pri montáži chladiča postupujte takto:

1. Vložte os kolesa **obr. 2J** do príslušného otvoru nosnej konštrukcie **obr. 2E**, do príslušných otvorov vložte čap **obr. 2K**; na obe strany hriadeľa vložte podložku **obr. 2H**, nasadte koleso **obr. 2I** na os kolesa **obr. 2J**, naskrutkujte maticu **obr. 2G**.
 2. Umiestnite teleso ohrievača na nosnú konštrukciu **obr. 2E**, uistite sa, že montážne otvory sa zhodujú s montážnymi otvormi jednotky.
 3. Pomocou skrutky **obr. 2B**, pružnej podložky **obr. 2C**, hladkej podložky **obr. 2D** a matic prípevnite nosnú konštrukciu **obr. 2E** k držiaku nádrže.
- Inštaláčn pokyny**
Ohrievač umiestnite na rovny, rovny, nehorľavý a pevný povrch.

Ohrievače s priamym vstrekovanim sú určené na použitie v otvorených vonkajších priestoroch alebo v dobre vetraných vnútorných priestoroch. Pri použití vo vnútorných priestoroch je potrebné zabezpečiť trvalé vetracie otvory s plochou najmenej 25 cm² / kW, rovnomerne rozmiestnené medzi podlahou a stropom, najmenej 250 cm².

POZOR! Minimálna veľkosť vetracieho otvoru 320 cm²

- Ohrievač inštalujte len v normálnej vodorovnej polohe.
- Ohrievač neumiestňujte v blízkosti stien, rohov alebo nízkych stropov.
- Ohrievač neumiestňujte pod zásuvku.
- Ohrievač neumiestňujte na pohybujúce sa vozidlá alebo na miesta, kde by sa mohol prevrátiť.
- Ohrievač uchovávajte mimo dosahu horľavých, výbušných alebo korozívnych materiálov.
- Ohrievač umiestnite mimo záclon alebo podobných materiálov, ktoré by mohli blokovať prívod a odvod vzduchu.
- Prívod a odvod vzduchu nikdy z akéhokoľvek dôvodu neblokujte ani neobmedzujte.
- Napájací kábel uchovávajte mimo dosahu zdrojov tepla, ostrých hrán, rezných a pohyblivých častí.
- Nevystavujte ho priamo poveternostným vplyvom alebo nadmernej vlhkosti.
- Ohrievač neumiestňujte do bezprostrednej blízkosti vane, sprchy alebo bazény.
- Musia sa dodržiavať všeobecné a osobitné požiarne predpisy platné pre všetky oblasti použitia. V každom prípade sa musia dodržať nasledujúce minimálne bezpečnostné vzdialenosti od materiálov alebo predmetov v blízkosti ohrievača:
 - Strana ohrievača: 0,6 m
 - Strana prívodu vzduchu: 1 m
 - Vrchná časť: 1,5 m
 - Strana výstupu horúceho vzduchu: 3 m
- Podlahy a stropy v pracovnom priestore ohrievača musia byť vyrobené z ohňovzdorných materiálov.
- Radiátory neprípájajte priamo na vzduchové kanály.

INŠTALÁCIA KOMÍNA OHRIEVAČA

Ohrievač je vybavený komínom na odvod spálín. Na obr. 3 je známená správna inštalácia komína na odvod spálín z ohrievača (ľavá strana nákreсу). Na pravej strane obrázku sú spôsoby, pri ktorých sa komín nesmie inštalovať.

POZOR!

Je nevyhnutné dodržiavať uvedené pravidlá pre konštrukciu komínov, dĺžky potrubia, uhly napojenia jednotlivých úsekov potrubia.

- Potrubia sa nesmú spájať pod pravým uhlom 90° alebo pod uhlom menším ako 90°, pretože to sťažuje alebo dokonca znemožňuje únik spálín.
- Minimálne dĺžky potrubia sa musia prísne dodržiavať

NÁVOD NA POUŽITIE

Spustíte stránku

- Nádrž naplňte čistým palivom. Používajte len naftu alebo parafín.
- Hladinomer na hornej časti palivovej nádrže umožňuje kontrolovať hladinu paliva
- Zastrčku napájacieho kábla pripojte k uzemnenému zdroju napájania 230 V 50 Hz.

POZNÁMKA: Uzemnenie je povinné.

- Po dokončení vyššie uvedeného "spustenia" sa v ľavom okne displeja zobrazí "-" a v pravom okne sa zobrazí hodnota teploty okolia.
- Posuňte prepínač do polohy "I".
- Predvolené nastavenie teploty je 20 stupňov Celzia, ktoré sa zobrazí v ľavom okne displeja.
- Ak je teplota okolia nižšia ako predvolená teplota, elektródy začnú iskriť, po 7 sekundách sa zapne ohrievač.
- Ak je teplota okolia vyššia ako predvolená teplota, nastavte gombík termostatu na požadovanú teplotu, elektródy začnú iskriť, po 7 sekundách sa ohrievač zapne.

STUDENÝ ŠTART:

Ak chcete ohrievač spustiť pri nízkej teplote, počas zapalovania držte vetrací otvor **obr. 4B** zatvorený prstom, aby ste uľahčili štartovanie.

ABNORMÁLNA PREVÁDZKA:

V prípade poruchy (žiadny plameň, znížené prúdenie vzduchu, zlé spaľovanie atď.) sa ohrievač vypne a na displeji sa zobrazí kód BLOCK MODE.

MANUÁLNY RESET

Ak je ohrievač v režime blokovania, pred opätovným spustením ohrievača skontrolujte a odstráňte príčinu blokovania. Ak chcete zariadenie resetovať, nastavte spínač na **obrázku 1J** do polohy ON./ OFF. Do polohy "0" a potom opäť do polohy "I". V prípade opakovanej poruchy zavolajte technický servis. Otočením gombíka termostatu sa ohrievač NERESETUJE.

VYHLÁSENIE

- Prepínač nastavte do polohy "OFF". 0. Fáza po ukončení ventilácie bude chladiť spaľovaciu komoru počas 90 sekúnd. Ak sa spotrebič dlhší čas nepoužíva, odpojte ho zo zásuvky.
- Nikdy neodpájajte ohrievač od elektrickej siete, aby ste ho zastavili počas prevádzky. Vždy nechajte dokončiť postup chladenia, inak môže zvyškové teplo poškodiť vnútorné komponenty.
- Nezakrývajte ohrievač. Neblokujte prívod a odvod vzduchu.
- Výstup ohrievača je počas prevádzky a po použití veľmi horúci. Nedotýkajte sa ho! V prípade potreby použite osobné ochranné prostriedky.
- Zabezpečte, aby sa deti so spotrebičom nehrali a aby boli v jeho blízkosti pod dozorom.
- Spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo bez skúseností a znalostí.
- Pred premiestnením odpojte ohrievač. Nikdy neťahajte za kábel, aby ste zariadenie odpojili alebo premiestnili.
- Počas používania nenechávajte ohrievač bez dozoru.
- Nikdy nepoužívajte spotrebič s mokrymi rukami alebo keď je ohrievač alebo napájací kábel mokry.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, servisný technik alebo podobne kvalifikovaná osoba.

Čistenie, údržba a skladovanie

- Kryt pravidelne utierajte mäkkou špongiou alebo handričkou. Na veľmi znečistené časti použite špongiu navlhčenú vlažnou vodou a jemným čistiacim prostriedkom, potom ju osušte čistou handričkou.
- Prívod vzduchu a ventilátor chráňte pred prachom a nečistotami. Ak chcete vyčistiť vnútorné časti, jemne prefúkните stlačeným vzduch cez vstupný otvor.
- Pravidelne kontrolujte napájací kábel: ak je opotrebovaný, prasknutý alebo poškodený, nechajte ho vymeniť v technikom servise.
- Pred uskladnením ohrievača sa uistite, že je dokonale chladný a suchý. Prístroj zakryte plastovým vreckom, vložte ho do obalu a uložte na suchom, vetranom mieste.
- Pred vykonaním akékoľvek údržby vypnite zariadenie, odpojte ho od elektrickej siete a nechajte ohrievač aspoň 15 minút vychladnúť.
- Nepokúšajte sa sami opravovať elektrické zariadenia. Ak ohrievač vyžaduje servis alebo opravu, obráťte sa na kvalifikovaného technika.
- Poškodený spotrebič nepoužívajte, pokiaľ ho neskontroloval a neopravil kvalifikovaný technik.
- Pri čistení dbajte na to, aby sa do zariadenia nedostala voda.
- Neotvárajte kryt, aby ste vyčistili vnútorné časti. Nestriekajte vodu do ohrievača.
- Na čistenie ohrievača nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá, benzín, toluén alebo podobné agresívne chemikálie.
- Na čistenie ohrievača sa nesmú používať rozpúšťadlá, benzín, toluén alebo podobné agresívne chemikálie.
- Pred každým sezónnym použitím sa odporúčajú kontroly vykonávané len kvalifikovaným personálom:
 - Opatrne odsukujte trysku z konektora trysky. Prefúkните

otvor dýzy stlačeným vzduchom, aby ste ju zbvili nečistôt. V prípade potreby dýzu vymeňte.

ČISTENIE, ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- Kryt by sa mal pravidelne utierať mäkkou špongiou alebo handričkou. Na veľmi znečistené časti použite špongiu navlhčenú vlažnou vodou a jemným čistiacim prostriedkom, potom ju osušte čistou handričkou.
- Prívod vzduchu a ventilátor by mali byť zbavené prachu a nečistôt. Ak chcete vyčistiť vnútorné časti, jemne vyfúknite prívod vzduchu stlačeným vzduchom.
- Pravidelne kontrolujte napájací kábel: ak je opotrebovaný, prasknutý alebo poškodený, nechajte ho vymeniť v technickom servise.
- Pred uskladnením ohrievača sa uistite, že je dokonale chladný a suchý. Prístroj by mal byť zakrytý plastovým vreckom, vložený do obalu a uložený na suchom, vetranom mieste.

DYSZA

Opatrne odskrutkujte trysku z konektora trysky. Trysku vyfúknite stlačeným vzduchom, aby ste z nej odstránili nečistoty. V prípade potreby dýzu vymeňte.

VZDUCHOVÉ FILTRE

Vyčistite vzduchové filtre. Odstráňte koncovú krytku filtra **obr. A11**, umyte vstupný vzduchový filter **obr. A10** fahkým čistiacim prostriedkom a pred opätovnou montážou ho dôkladne vysušte. Vymeňte vstupný vzduchový filter **obr. A9** raz ročne.

ZAPAĽOVACIE ELEKTRODY

Zapaľovacia elektróda sa musí pravidelne čistiť, nastavovať a v prípade potreby vymeniť. Správne rozmiestnenie elektród nájdete na **obr. B1** a **obr. B2** (rozmery sú uvedené v mm).

REGULÁCIA TLAKU KOMPRESORA

UPOZORNENIE: Tlak kompresora je nastavený z výroby a môže ho kontrolovať a nastavovať len kvalifikovaný technik. Manipulácia s jednotkou môže byť nebezpečná.

Odstráňte kryt manometra **obr. 4A**. Pripojte manometer k otvoru na meranie tlaku na zadnom kryte. Spustíte ohrievač a odčítajte hodnotu tlaku vzduchu. V prípade potreby nastavte tlak na správnu hodnotu otáčaním nastavovacej skrutky v smere hodinových ručičiek na zvýšenie, proti smeru hodinových ručičiek na zníženie tlaku.

INŠTALÁCIA VO VEĽKÝCH VÝŠKACH:

Z dôvodu nižšieho množstva kyslíka pre zariadenia vo veľkých nadmorských výškach na úrovni mora môže byť potrebné znížiť tlak kompresora **Ob. 4A**. Úprava tohto nastavenia môže byť potrebná na zachovanie dobrého spaľovania z dôvodu nedostatku kyslíka.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
Motor sa nenašartuje	Žiadne napájanie alebo príliš nízke napätie	Skontrolujte napájací kábel a napätie Skontrolujte poisťku a v prípade potreby ju vymeňte
Na obrazovke sa zobrazí chyba E1	Chybný alebo poškodený napájací kábel	Kontrola a prípadná výmena
	Chybný motor / kondenzátor	Kontrola a prípadná výmena

	Jednotka je zablokovaná z dôvodu predchádzajúceho prehriatia	Zistenie príčiny prehriatia Vypnutie zariadenia Skontrolujte prívod a odvod vzduchu Počkajte niekoľko minút a reštartujte zariadenie
Na obrazovke sa zobrazí chyba E2	Snímač teploty je poškodený alebo je uvoľnený konektor snímača teploty	Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte teplotnú sondu Skontrolujte dosku plošných spojov a v prípade potreby ju vymeňte
Motor beží, ale kúrenie sa nezapáli a po krátkom čase sa vypne	Prázdna palivová nádrž, znečistené alebo nesprávne palivo	Odstráňte zlé alebo znečistené palivo Naplnite nádrž čistou naftou alebo parafínom
	Upchatý palivový filter	Vyčistite alebo vymeňte palivový filter
Na obrazovke sa zobrazí chyba E1	Úniky vzduchu v olejovom potrubí	Skontrolujte hadice, dotiahnite spoje, v prípade potreby hadice vymeňte
	Upchatá dýza horáka	Vyčistite trysku fúkaním hadicou, v prípade potreby ju vymeňte
	Zvýšená viskozita paliva pri nízkych teplotách	Zmiešajte naftu s 10-20 % parafínu
Plamene vychádzajú e z výfuku	Nedostatočný prívod vzduchu do spaľovacej komory	Skontrolujte prívod vzduchu, ventilátor, motor
	Na obrazovke sa zobrazí chyba E1	Príliš vysoký tlak kompresora
Ohrievač sa počas prevádzky zastaví	Dosiahla sa izbová teplota nastavená na izbovom termostate	Normálna prevádzka Ak chcete začať, otočte ovládačom teploty v smere hodinových ručičiek na vyššiu hodnotu
	Okolité teplota zobrazená na displeji	
Ohrievač sa počas prevádzky zastaví	Zlyhanie plameňa	Skontrolujte a odstráňte príčinu(-y) poruchy Ak chcete resetovať, nastavte prepínač zapnutia/vypnutia na 0 a potom na 1. Ak problém pretrváva, zavolajte technický servis
	Slabé spaľovanie	
	Znížené prúdenie vzduchu	
Na obrazovke sa zobrazí chyba E1	Prehriatie	

OBSAH SÚPRAVY

Poz.	Popis	Množstvo
A	Rukoväť	1
B	Skrutky	6 alebo 8
C	Pružinová podložka	6 alebo 8
D	Podložka	6 alebo 8
E	Konštrukcia rukoväte	1
F	Matica M5	6 alebo 8
G	Matica M12	2
H	Podložka ø12	2
I	Kolesá	2
J	Kolieskový valec	1
K	Pin	2
Kombinovaný ohrievač s palivovou nádržou		1 ks.

Nariadenie (EÚ) č. 626/2011, ktorým sa dopĺňa smernica 2010/30/EÚ

Nariadenie (EÚ) 2015/1188, ktorým sa vykonáva smernica 2009/125/ES

A spĺňa požiadavky noriem:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A14+A2; EN 60335-2-102:2016; EN 62233:2008;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;

EN IEC 63000:2018

Meno a adresa osoby so sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená vypracovať technickú dokumentáciu:

Podpísané v mene:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ulica Pograniczna 2/4

02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Hodnotené údaje

Model	90-086
Tepelný výkon [kW] *	20
Prietok vzduchu [m³/h]	600
Typ paliva	Diesel / Diesel
Spotreba paliva [kg/h]	1.65
Napájacie napätie [V/Hz]	230V AC 50Hz
Vykurovacía oblasť	150~200 m²
Stupeň ochrany IP	IPX4
Trieda ochrany	I
Intenzita prúdu [A]	1.1
Elektrický výkon [W]	230
Hodnota poistky	T3.15A
Rozmery	
Čistá hmotnosť (kg)	21,3
Objem nádrže (l)	38
Prevádzkový čas (h)	~23
Rok výroby	2023

Pracovník pre kvalitu spoločnosti TOPEX GROUP

Varšava, 2023-06-19

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Elektrický poháňaný výrobky by sa nemali likvidovať spolu s domovým odpadom, ale mali by sa odniesť do príslušných zariadení na likvidáciu. Informácie o likvidácii vám poskytne predajca výrobku alebo miestny úrad. Odpad z elektrických a elektronických zariadení obsahuje látky, ktoré nie sú šetrné k životnému prostrediu. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len "Grupa Topex") oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len "príručka"), vrátane, okrem iného. Jeho text, fotografie, schémy, nákresy, ako aj jeho kompozícia patria výlučne spoločnosti Grupa Topex a podliehajú právnej ochrane podľa zákona zo 4. februára 1994 o autorskom práve a súvisiacich právach (Zbierka zákonov 2006 č. 90 poz. 631 v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovanie, zverejňovanie, úprava na komerčné účely celého manuálu a jeho jednotlivých prvkov bez písomného súhlasu spoločnosti Grupa Topex je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

Vyhlasenie o zhode EÚ

Výrobca: Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Výrobok: Olejový ohrievač

Model: 90-086

Obchodný názov: NEO TOOLS

Sériové číslo: 00001 + 99999

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Opísaný výrobok je v súlade s týmito dokumentmi:

Smernica o nízkom napätí 2014/35/EÚ

Smernica 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite

Smernica RoHS 2011/65/EÚ v znení smernice 2015/863/EÚ

ID modelu: 90-086							
Funkcia nepriameho ohrevu: [nie].							
Menovitý tepelný výkon: 20 (kW)							
Nepriamy tepelný výkon: nepoužíja sa (kW)							
Palivo				Emisie z vykurovania priestorov (*)			
				NOx			
Vyberte typ paliva		[kvapalné palivo].		Purifikovaný parafín		79 [mg/kWh]puď (GCV)	
Parameter	Symbol	Hodnota	Jednotka	Položka	Symbol	Hodnota	Jednotka
Tepelná energia				Užitková kapacita (NCV)			
Menovitý tepelný výkon	Pnom	20	kW	Užitková účinnosť pri menovitom tepelnom výkone	$\eta_{th,nom}$	100	%
Minimálny tepelný výkon (orientačný)	Pmin	NEUPL ATŇUJ E SA	kW	Užitková účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne)	$\eta_{th,min}$	NEUPLA TŇUJE SA	%
Dodatková spotreba elektrickej energie				Typ tepelného výkonu/regulácie teploty v miestnosti (vyberte jeden)			
Pri menovitom tepelnom výkone	elmax	0,002	kW	Jednostupňový tepelný výkon, bez regulácie teploty v miestnosti			[nie].
S minimálnym tepelným výkonom	elmin	NEUPL ATŇUJ E SA	kW	Dva alebo viac manuálnych stupňov, bez regulácie teploty v miestnosti			[nie].
V pohotovostnom režime	eISB	NEUPL ATŇUJ E SA	kW	s mechanickou reguláciou teploty v miestnosti pomocou termostatu			[nie].
				s elektronickou reguláciou teploty v miestnosti			[áno].
				s elektronickou reguláciou teploty v miestnosti a časovačom úspory denného svetla			[nie].
				s elektronickou reguláciou izbovej teploty a týždenným časovačom			[nie].
				Ďalšie možnosti ovládania (je možné vybrať si z viacerých možností)			
				regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti			[nie].
				Regulácia izbovej teploty s detekciou otvoreného okna			[nie].
				s možnosťou diaľkového ovládania			[nie].
				s adaptívnym riadením štartu			[nie].
				so skráteným pracovným časom			[nie].
				so senzorom čiernej žiarovky			[nie].
Konštantná požiadavka na výkon pilotného plameňa							
Požadavka na výkon pilotného plameňa (ak vhodné)	Ppilot	0	kW				
Kontaktné údaje Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava							
(*) NOx = oxidy dusíka							
Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestoru η_S							
Pozícia		Symbol		Hodnota		Jednotka	
Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestorov v aktívnom režime		$\eta_{S,on}$		100		%	
Korekčný koeficient (F1)		/		0		%	
Korekčný koeficient (F2)		/		7		%	
Korekčný koeficient (F3)		/		0		%	
Korekčný koeficient (F4)		/		0		%	
Korekčný koeficient (F5)		/		0		%	
Faktor označovania biomasy		BLF		1		/	
Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestoru η_S		η_S		97		%	
Triedy energetickej účinnosti				A			